

Výroční zpráva 2004

Annual Report



Správa železniční dopravní cesty, státní organizace

Railway Infrastructure Administration, state organization



Obsah | Table of Contents

- I. Úvodní slovo** | Opening Statement | **04**
- II. Profil organizace** | Company Profile | **06**
- III. Provozování železniční dopravní cesty** | Operation of the Railway Infrastructure | **10**
- IV. Provoznost železniční dopravní cesty** | Operability of the Railway Infrastructure | **12**
- V. Modernizace a rozvoj železniční dopravní cesty** | Modernization and Development of Railway Infrastructure | **14**
- VI. Hospodaření organizace** | Economic Activity | **17**
- VII. Nakládání s majetkem** | Assets management | **21**
- VIII. Personální a mzdová oblast, péče o zaměstnance** | Human Resources, Payroll and Benefits | **22**
- IX. Ochrana životního prostředí** | Environmental Protection | **24**
- X. Mezinárodní vztahy** | International Relations | **26**
- XI. Další vývoj** | Subsequent Development | **28**

Finanční část | Financial Part

- XII. Zpráva auditora** | Auditor's Report | **32**
- XIII. Účetní závěrka** | Financial Statements | **34**
- XIV. Příloha k účetní závěrce** | Notes to the Financial Statements | **41**
- XV. Doplnující údaje** | Complementary data | **68**





I. Úvodní slovo

Opening Statement

Vážení partneři ve všech oblastech naší činnosti,
vážení přátelé,

předkládáme Vám výroční zprávu státní organizace Správa železniční dopravní cesty za rok 2004. Obsah této výroční zprávy zachycuje výsledky a stav naší organizace ve druhém roce její existence.

Jestliže rok 2003, první rok po transformaci Českých drah, byl spíše rokem vytváření nového systému na železnici v České republice, rokem praktického nastavení a ověřování funkčnosti jednotlivých vazeb uvnitř a vně tohoto systému, pak rok 2004 byl pro naši společnost již v mnoha směrech rokem stabilizačním. Nicméně i v průběhu tohoto roku došlo k celé řadě změn, které výrazně ovlivnily fungování naší organizace.

K celkové stabilizaci nepochybně nejvíce přispěl fakt, že SŽDC dokázala do poloviny roku 2004 uhradit prakticky všechny závazky z obchodních vztahů převzaté po bývalé státní organizaci České dráhy. Po získání prvních finančních prostředků a úhradě části závazků ještě v závěru roku 2003 se rozhodujícím zdrojem pro úhradu závazků staly zdroje z emise vlastních dluhopisů v hodnotě sedm miliard korun, které SŽDC emitovala v březnu 2004.

Nejvýznamnější změnou v roce 2004 byl bezesporu převod investorsko-inženýrské činnosti od akciové společnosti České dráhy k SŽDC. Od 1. ledna 2004 se Stavební správy v Praze, Olomouci a Plzni, do té doby organizační složky Českých drah, a.s., staly

Dear Partners, Dear Friends,

We present you with the 2004 Annual Report of Railway Infrastructure Administration, state organization ("SŽDC" or "RIA"), marking the second year of its existence.

Had 2003, the year after the transformation of Czech Railways, been the year of creation of a new system on the railways in the Czech Republic, the year of practical adjustment and verification of functionality among bonds within and outside of this system, 2004 meant a year of stabilization for our company.

The complete stabilization was undoubtedly favored by the fact that SŽDC managed to basically settle all its liabilities taken over from the former state organization Czech Railways. After gaining first financial means and already settling a part of the liabilities at the end of 2003, the crucial source for settling liabilities was the issuance of own bonds in the amount of CZK 7 billion, which were issued by SŽDC in March 2004.

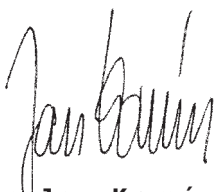
The most essential change in 2004 was undoubtedly transferring of investment-engineering activities from Czech Railways, joint stock company, to SŽDC. Since January 1, 2004 the Civil Engineering Administrations in Prague, Olomouc and Plzeň, until then organizational parts of Czech Railways, joint stock company, became, together with the Investment Department, a part of SŽDC. Other important changes were brought to SŽDC with an amendment of Act no. 77/2002 and Railway Act no. 266/1994 Coll. Based on

spolu s odborem investic GR ČD a.s. součástí SŽDC. Tato změna znamenala, že od roku 2004 již SŽDC zajišťuje většinu investic vlastními kapacitami. Další významné změny přinesly pro SŽDC novely transformačního zákona č. 77/2002 a zákona o drahách č. 266/1994 Sb. Na základě novely transformačního zákona přešlo na SŽDC z ministerstva dopravy hospodaření s majetkem určeným tímto zákonem k úhradě převzatých závazků. Novela zákona o drahách pak nově upravila odpovědnost za přidělování kapacity na dopravní cestě, přičemž organizací odpovědnou za tuto činnost se v České republice stala od 1. května 2004 právě SŽDC.

V železničním systému České republiky plní SŽDC funkci vlastníka dráhy. K našim povinnostem tedy patří především zajistit provozování, provozuschopnost, modernizaci a rozvoj dráhy. Stejně jako v roce 2003 zajistila SŽDC i v roce 2004 provozování a provozuschopnost železniční dopravní cesty na všech tratích, s výjimkou těch, kde již dříve bylo rozhodnuto o přerušení provozování dráhy. V rámci probíhajícího procesu modernizace a rozvoje dráhy bylo nejvýznamnějším počinem dokončení modernizace prvních dvou tranzitních koridorů, přičemž příprava modernizace zbývajících dvou, zařazených mezi evropské dopravní priority, pokročila do té míry, že oba tyto projekty bude možno v roce 2005 již zahájit.

Z pohledu SŽDC je možné rok 2004 hodnotit jako úspěšný. Neznamená to však, že proces změn železničního systému je ukončený. V průběhu roku 2005 lze očekávat nejen plnění tradičních činností SŽDC. Stále více bude přibývat úkolů spojených se vstupem do Evropské unie a současně naší snahou bude postupně zvyšovat podíl činností zajišťovaných vlastními kapacitami. Tento trend by měl přispět k ještě lepšímu naplňování povinností vlastníka dráhy, přičemž výsledkem tohoto procesu by měla být nabídka ve všech směrech kvalitní dopravní cesty.

Za dosud projevenou důvěru a dosavadní spolupráci všem našim partnerům a příznivcům děkujeme. Věříme, že výsledky prvních dvou let existence SŽDC vytvářejí předpoklad pro úspěšné fungování „evropské železnice“ na území České republiky i v letech příštích.



Ing. Jan Komárek, generální ředitel | Director General



Ing. Adolf Jílek, předseda správní rady | Chairman of the Board

the Transformation Act amendment, SŽDC took over assets administration, aimed at settling liabilities, from the Ministry of Transport. The Railway Act amendment newly adjusted the responsibility for railway capacity allocation, and from May 1, 2004, SŽDC became the organization responsible for this.

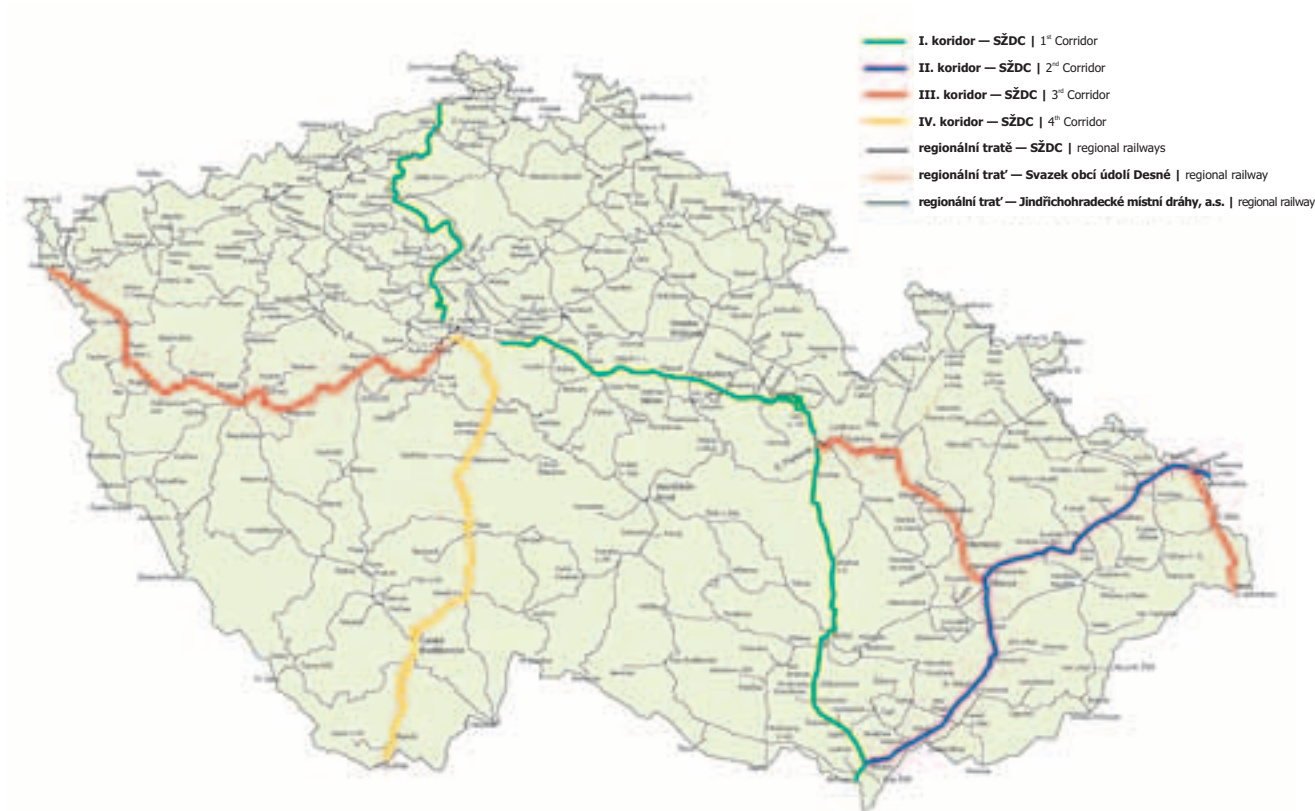
Within the rail system in the Czech Republic, SŽDC has the function of the railway owner. We are particularly responsible for ensuring operation, operability, modernization and development of the railway. As in 2003, in 2004 SŽDC ensured operability in respect of all the tracks with the exception of those whose operation had previously been determined to be interrupted. Within the ongoing process of rail modernization and development, the greatest achievement was the completion of modernization of the first two transit corridors, while the preparation of modernization of the two remaining ones, included in the European transport priorities, proceeded to the extent of possible initiation of both of these in 2005.

From SŽDC's point of view, 2004 may be considered as successful. It does not mean, though, that the process of change has been completed. During 2005, SŽDC is expected not only to fulfill its traditional duties, but also to deal with increasing problems connected with EU accession and at the same time to gradually increase the share of activities secured by our own capacities. This trend should contribute to even better fulfillment of the railway owner duties, while this process should result in a quality railway infrastructure in all aspects.

We would like to thank all our partners and supporters for the expressed trust and cooperation. We believe that the results of the first two years of SŽDC existence provide a solid foundation for the successful functioning of "European Railways" on the territory of the Czech Republic in the years to come.

II. Profil organizace

Company Profile



Základní údaje

Název organizace: Správa železniční dopravní cesty
Právní forma: státní organizace
Zakladatel: Česká republika (výkonem funkce zakladatele je pověřeno Ministerstvo dopravy)
Sídlo organizace: Prvního pluku 367/5, 186 00 Praha 8-Karlín
Identifikační číslo: 70994234
Datum vzniku: 1. 1. 2003

Corporate Details

Name of the Company: Správa železniční dopravní cesty
Legal status: state organization
Founder: the Czech Republic (the role of the founder was exercised by the Ministry of Transport)
Registered office: Prvního pluku 367/5, 186 00 Praha 8-Karlín
Corporate ID: 70994234
Date of incorporation: 1 January 2003

Správa železniční dopravní cesty, státní organizace (dále i SŽDC) vznikla na základě zákona č. 77/2002 Sb. (zákon o transformaci) jako jeden z právních nástupců státní organizace České dráhy.

Zápis v obchodním rejstříku: Městský soud v Praze, oddíl A, vložka 48384

Předmět činnosti

Na základě platné právní úpravy Správa železniční dopravní cesty zejména

zajišťuje:

- **provozování železniční dopravní cesty,**
- **provozní schopnost železniční dopravní cesty,**
- **modernizaci a rozvoj železniční dopravní cesty,**
- **přidělování kapacity dopravní cesty na dráze celostátní a regionální ve vlastnictví České republiky,**

hospodaří:

- **s majetkem státu, který tvoří železniční dopravní cestu,**
- **s majetkem, u něhož přešla s účinností od 1. 7. 2004 příslušnost k hospodaření novelou zákona č. 77/2002 Sb. z Ministerstva dopravy ČR na SŽDC,**
- **s vymezenými závazky a pohledávkami bývalých Českých drah, státní organizace, existujícími k 31. 12. 2002**

a podniká v souladu se zákonem o živnostenském podnikání.

Základní charakteristika železniční sítě SŽDC

Ukazatel	Měrná jednotka	množství
délka tratí celkem	km	9 505
elektrizované tratě	km	2 926
tratě normálního rozchodu	km	9 483
úzkorozchodné tratě	km	22
jednokolejné tratě	km	7 617
dvou a více kolejné tratě	km	1 866
stavební délka kolejí celkem	km	15 535
výhybky	v.j.	28 666
mosty	ks	6 677
tunely	ks	150
celková délka mostů	m	145 044
celková délka tunelů	m	36 939

Railway Infrastructure Administration, state organization (Správa železniční dopravní cesty, státní organizace, henceforth "SŽDC") was established pursuant to Act no. 77/2002 Coll., as one of the legal successors of Czech Railways, state organization.

Registered in the Register of Companies: Municipal Court in Prague, Section A, File 48384

Principal Operations

Pursuant to the valid legal framework, SŽDC

ensures:

- operation of railway infrastructure;
- operability of railway infrastructure;
- modernization and development of railway infrastructure;
- path capacity allocation on the state and regional railways owned by the Czech Republic;

administers:

- the assets of the state forming the railway infrastructure;
- the assets transferred with effect from July 1, 2004, by amendment no. 77/2002 Coll., from the Ministry of Transport to SŽDC;
- selected payables and receivables of Czech Railways, state organization, existing as of 31 December 2002;

and carries out: business in accordance with the Trade License Act.

Basic Characteristics of the SŽDC Network

Indicator	Measure Unit	Amount
total length of tracks	km	9,505
electrified tracks	km	2,926
standard-gauge tracks	km	9,483
narrow-gauge tracks	km	22
single-line tracks	km	7,617
double and multiple-lined tracks	km	1,866
total construction length of tracks	km	15,535
switches	v.j.	28,666
bridges	ks	6,677
tunnels	ks	150
total length of bridges	m	145,044
total length of tunnels	m	36,939

Vedení organizace | Management of the Company

Statutární orgán | Statutory body

Ing. Jan Komárek, generální ředitel | Director General

Správní rada | Management Board

Ing. Adolf Jílek, předseda, senátor Senátu Parlamentu ČR | Chairman of the Board, Member of the Senate of the Czech Republic



Členové | Members

Ing. Miloš Kala (do 3. 11. 2004), poslanec Poslanecké sněmovny Parlamentu ČR | (until November 11, 2004) Deputy of the House of Representatives of the Czech Republic

Ing. Jiří Navrátil, ředitel odboru ekonomiky a financování Ministerstva dopravy ČR | Director of the Economics and Financing Department of the Ministry of Transport

Ing. Petr Rašaj, poslanec Poslanecké sněmovny Parlamentu ČR | Deputy of the House of Representatives of the Czech Republic

Josef Smýkal (od 4. 11. 2004), poslanec Poslanecké sněmovny Parlamentu ČR | (since November 11, 2004) Deputy of the House of Representatives of the Czech Republic

Ing. Antonín Tesařík, státní tajemník a první náměstek ministra dopravy | State Secretary and First Deputy Minister of Transport

Vedení SŽDC | Management of SŽDC

Ing. Jan Komárek, generální ředitel | Director General

Ing. Bohuslav Navrátil, náměstek generálního ředitele | Deputy Director General

Ing. Zita Karasová, ekonomická ředitelka | Economic Manager

Ing. Miroslav Konečný, technický ředitel | Technical Manager

Organizační struktura SŽDC

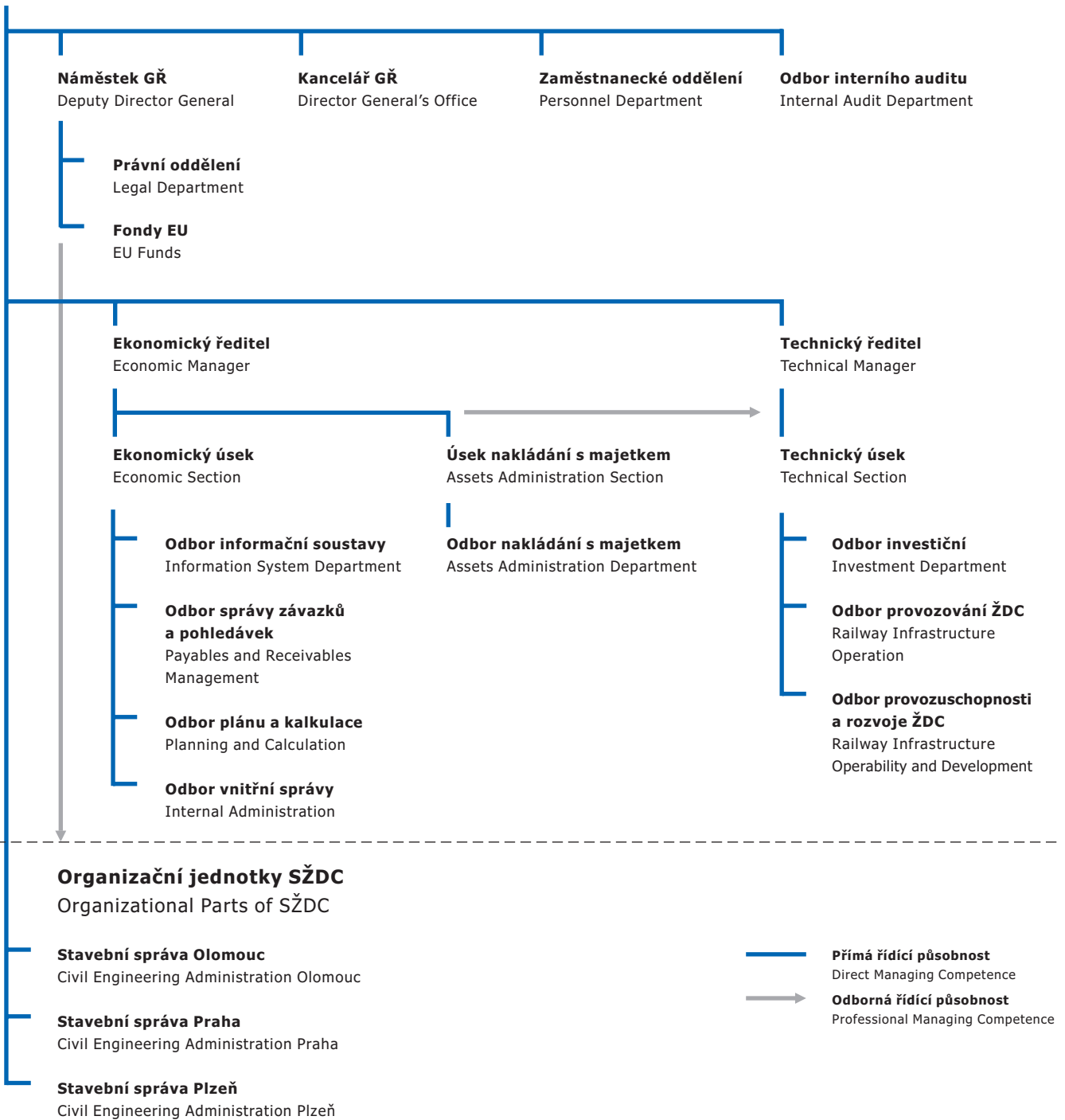
Organizational structure

Správní rada

Management Board

Generální ředitel

Director General



III. Provozování železniční dopravní cesty

Operation of the Railway Infrastructure



Jednou ze základních povinností SŽDC jako vlastníka dráhy je zajištění provozování železniční dopravní cesty dráhy celostátní a většiny regionálních drah. V souladu se zákonem č. 77/2002 Sb. byla tato činnost zajištěna „Smlouvou o způsobu zajištění provozování železniční dopravní cesty, její provozuschopnosti modernizace a rozvoje ve veřejném zájmu“ a dodatky k této Smlouvě, uzavřenou s Českými drahmi, a.s. Regionální dráhy Trutnov—Svoboda nad Úpou a Sokolov—Kraslice jsou na základě nájemní smlouvy provozovány společností VIAMONT, a.s.; regionální dráha Milotice nad Opavou—Vrbno pod Pradědem je provozována na základě nájemní smlouvy společností OKD, Doprava, akciová společnost. Provozovatelem regionální dráhy Česká Kamenice—Kamenický Šenov je na základě nájemní smlouvy občanské sdružení KLUB PŘÁTEL LOKÁLKY.

Securing the operation of the railway infrastructure is one of the principal obligations of SŽDC, acting as the owner of railways.

Pursuant to Act no. 77/2002 Coll., SŽDC provides for the operation of railway infrastructure of national and most of regional railways based on the “Agreement on Providing Operation of Railway Infrastructure, its Operability, Modernization and Development in the Public Interest” entered into with Czech Railways, joint stock company. The regional railways Trutnov—Svoboda nad Úpou and Sokolov—Kraslice are operated based on a lease contract put in place with VIAMONT, joint stock company; the regional railway Milotice nad Opavou—Vrbno pod Pradědem is operated based on a lease contract put in place with OKD, Doprava, joint stock company. The operator of the Česká Kamenice—Kamenický Šenov regional railway is — based on a lease contract — the civic association KLUB PŘÁTEL LOKÁLKY.

V roce 2004 byla činnost SŽDC zaměřena na prověřování účelnosti nákladů na zajištění provozování železniční dopravní cesty a na jejich správné vykazování provozovateli dráhy. Byla realizována řada racionalizačních akcí zaměřených na zhospodárnění provozování železniční dopravní cesty. Velký důraz byl kladen i na optimalizaci rozsahu infrastruktury jak ve vztahu k realizovaným dopravním výkonům, tak i v rámci připravovaných investičních akcí.

Na provozování železniční dopravní cesty byly v roce 2004 vynaloženy finanční prostředky v objemu 4 918 391 tis. Kč.

Dnem 1. května 2004 nabyt účinnosti zákon 103/2004 Sb., kterým byla vydána novela zákona č. 266/1994 Sb., o dráhách. Součástí této novely je i změna ve způsobu přidělování kapacity dráhy, která spočívá v oddělení licenčního řízení od řízení o přidělování kapacity železniční dopravní cesty na dráze celostátní a regionální. Kompetence k přidělování kapacity železniční dopravní cesty na dráze celostátní a regionální jsou od tohoto data dány tzv. „přídělci“, kterým je pro dopravní cestu ve vlastnictví státu SŽDC. Na základě toho SŽDC přiděluje kapacitu železniční dopravní cesty za cenu sjednanou podle platných cenových předpisů, a to stanovením rámcových časových tras vlaků. Povinností SŽDC je při procesu přidělování kapacity železniční dopravní cesty zajistit nediskriminační přístup dopravců na železniční dopravní cestu s cílem maximálního využití kapacity dráhy. K tomu SŽDC vydává Prohlášení o dráze celostátní a regionální, ve kterém zveřejňuje podrobné podmínky pro přidělování kapacity dráhy. První Prohlášení o dráze, pro jízdní řád 2003/2004, vydala SŽDC v měsíci dubnu 2004. Toto Prohlášení o dráze bylo dále modifikováno pro platnost jízdního řádu 2004/2005 a jízdního řádu 2005/2006.

In 2004, the activities of SŽDC were focused on examining costs management purposefulness for ensuring operability of railway routes and their correct accounting towards the railway operator. Several rationalization activities concentrated on economization of railway route operation were carried out. A great emphasis was put on optimizing the infrastructure range both in relation to realized transport achievements and as part of investment activities in the course of preparation.

Financial means in the amount of CZK 4,918,391 thousand were invested in the railway route operation.

With effect from May 1, 2004, Railway Act no. 103/2004 Coll. came into force. A part of this amendment is also a change in the method of capacity allocation, which lies in separation of the license process from the process of capacity allocation on state and regional railways. The authorization to railway capacity allocation on the state and regional railways has been, since this date, given to the so called "allocator", which is SŽDC for state-owned railways. SŽDC, as an allocator, allocates path capacity for a price negotiated according to valid contractual directives, by settling frame time routes for trains. The obligation of SŽDC during the allocation process is to ensure a non-discriminating accession of the operators to the railway with the aim of the maximum usage of the railway capacity. For those reasons, SŽDC issues a Network Statement, state and regional, in which it publishes detailed conditions for the railway route capacity allocation. The first Network statement, for the 2003/2004 timetable, was issued by SŽDC in April 2004. This Network Statement has been further modified for validity of the 2004/2005 timetable and 2005/2006 timetable.

IV. Provozní schopnost železniční dopravní cesty

Operability of Railway Infrastructure



Zákon č. 266/1994 Sb. o dráhách definuje zajištění provozuschopnosti dráhy jako zabezpečení takového technického stavu, který zaručuje bezpečné a plynulé provozování drážní dopravy. Činnost směřující k zabezpečení provozuschopnosti železniční dopravní cesty realizuje SŽDC prostřednictvím Českých drah, a.s. na základě „Smlouvy o způsobu zajištění provozování železniční dopravní cesty, její provozuschopnosti, modernizace a rozvoje ve veřejném zájmu“. U vybraných regionálních tratí ji zajišťují společnosti VIAMONT, a.s. a OKD, DOPRAVA, akciová společnost na základě uzavřených smluv.

Na provozuschopnosti železniční dopravní cesty byly v roce 2004 vynaloženy finanční prostředky v objemu 6 455 695 tis. Kč.

Z těchto finančních prostředků byla v roce 2004 prováděna správa, údržba a opravy železniční

The Railway Act no. 266/1994 Coll. defines ensuring the operability of railway infrastructure as securing technical conditions warranting safe and smooth operation of railways. This activity is ensured by SŽDC through Czech Railways, joint stock company, based on the "Agreement on Providing Operation of Railway Infrastructure, its Operability, Modernization and Development in the Public Interest". With some regional tracks it is ensured by VIAMONT, joint-stock company, and OKD, Doprava, joint-stock company, based on concluded contracts.

The costs sustained by SŽDC in ensuring the operability of railway infrastructure by Czech Railways, joint-stock company, totaled CZK 6,455,695 thousand in 2004. These financial means were used for the administration, maintaining and repairs of railway infrastructure in the following selected activities (including the comparison with 2003):

**infrastruktury v následujících vybraných činnostech
(včetně porovnání s rokem 2003):**

Činnost	2004	2003
Úprava směrového a výškového uspořádání kolejí	1 300 km	1 243 km
Úprava směrového a výškového uspořádání výhybek	549 v.j.	658 v.j.
Čištění kolejového lože — koleje	100 km	148 km
Čištění kolejového lože — výhybky	202 v.j.	162 v.j.
Zřizování bezстыkové koleje, svařování — koleje	121 km	110 km
Zřizování bezстыkové koleje, svařování — výhybky	174 v.j.	167 v.j.
Výměna kolejnic	153 km	113 km
Výměna pražců	79 155 ks	48 369 ks

V roce 2004 byla zajištěna provozuschopnost železniční dopravní cesty na všech tratích s výjimkou těch, kde již dříve bylo rozhodnuto o přerušení provozování dráhy.

Activity	2004	2003
Adjustment of directional and height arrangement of tracks	1,300 km	1,243 km
Adjustment of directional and height arrangement of switches	549 pcs.	658 pcs.
Clean-up of railway bed — tracks	100 km	148 km
Clean-up of railway bed — switches	202 km	162 km
Setting up contact-free tracks, welding — tracks	121 km	110 km
Setting up contact-free tracks, welding — switches	174 pcs.	167 pcs.
Replacement of rails	153 km	113 km
Replacement of railroad ties	79,155 pcs.	48,369 pcs.

In 2004, operability was secured in respect of all the tracks with the exception of those whose operation had already been determined to be interrupted.

V. Modernizace a rozvoj železniční dopravní cesty

Modernization and Development of Railway Infrastructure



Modernizace a rozvoj železniční dopravní cesty je další základní povinností SŽDC jako vlastníka dráhy.

V oblasti modernizace a rozvoje železniční dopravní cesty je činnost SŽDC dlouhodobě zaměřena především na přípravu a realizaci investičních akcí s důrazem na následující priority:

- modernizace tranzitních železničních koridorů,
- modernizace rozhodujících železničních uzlů,
- investice k zajištění provozuschopnosti železniční dopravní cesty,
- zvýšení bezpečnosti na železničních přejezdech,
- elektrizace vybraných železničních tratí,
- optimalizace dalších tratí zařazených v mezinárodních dohodách AGC, AGTC a v síti TINA,
- racionalizační investice,

Securing the modernization and development of railway infrastructure is one of the essential responsibilities of SŽDC, acting as the railway infrastructure owner.

The efforts of SŽDC in this field are targeted, on a long-term basis, at the preparation and implementation of investment projects, accentuating the following priorities:

- modernization of transit railway corridors;
- modernization of crucial railway junctions;
- investments in railway infrastructure assets in order to maintain operability;
- increasing safety at railway crossings;
- electrification of selected tracks;
- optimization of other tracks included in international agreements, such as AGC, AGTC, and in the TINA network;
- rationalization of investments;

- **příprava a realizace projektů na vybavení tratí systémem GSM-R a ETCS a zabezpečení interoperability tratí zařazených do evropského železničního systému.**

V roce 2004 byl v rámci realizace investičních akcí na železniční dopravní cestě pořízen majetek ve finančním objemu 12 054 mil. Kč. Zdroji financování investiční výstavby byly finanční prostředky ze Státního fondu dopravní infrastruktury, prostředky z garantovaných úvěrů, fondů Evropské unie a příspěvky měst a obcí. Na odstranění povodňových škod z r. 2002 byly použity zdroje ze státního rozpočtu.

SŽDC jako konečný příjemce finančních prostředků z fondů Evropské unie pokračovala i v roce 2004 na přípravě a realizaci staveb spolufinancovaných z prostředků předvstupního fondu ISPA. Současně, v rámci přípravy České republiky na vstup do Evropské unie, byly vytvářeny podmínky pro čerpání prostředků z Fondu soudržnosti, strukturálních fondů a dalších možných zdrojů Evropské unie. V roce 2004 realizovala SŽDC z těchto zdrojů práce v objemu 1 118 486 tis. Kč.

Na I. železničním tranzitním koridoru byly v roce 2004 ukončeny poslední stavby a tím byla zároveň ukončena i modernizace celého I. koridoru v plánovaném rozsahu.

Na hlavním rameni II. železničního tranzitního koridoru (Břeclav—Přerov—Petrovice u Karviné) byla v roce 2004 poslední stavbou ukončena modernizace této významné tranzitní tratě.

Na úsecích III. železničního tranzitního koridoru probíhaly v roce 2004 intenzivní práce na rozestavěných stavbách v úseku Přerov—Česká Třebová. Byl zahájen provoz v nových „Krasíkovských“ tunelech, které představují výrazné zkrácení a zrychlení dopravy. Pokračuje výstavba dalších tří navazujících tunelů, zlepšujících průjezd údolím Moravské Sázavy. Z mezinárodního hlediska je prioritní částí III. koridoru úsek mezi Prahou, Plzní a Chebem, který zajistí propojení s evropskou železniční sítí. Jednotlivé stavby v tomto úseku jsou ve fázi předprojektové a projektové přípravy.

Pro všechny stavby IV. koridoru byly zpracovány přípravné dokumentace, na některé stavby bylo zahájeno zpracovávání projektů.

V roce 2004 byl dokončen průjezd železničním uzlem Děčín a pokračovala realizace železničních uzlů Choceň a Bohumín. Dále byla zahájena stavba „Nové spojení“ realizovaná mezi železničními stanicemi Praha, hlavní nádraží, Praha-Libeň, Praha-Holešovice a Praha-Vysočany, která je součástí průjezdu uzlem Praha. Je rozpracována projektová dokumentace na řešení uzlu Brno a dále dokumentace pro stavby průjezdu železničními uzly Ústí nad Labem a Kolín a zpracovávají se projekty pro další stavby.

Pro zabezpečení interoperability v rámci celé evropské železniční sítě připravila SŽDC akci Pilotní projekt ETCS (European Train Control System) v úseku Poříčany—

- **preparation and realization of projects implementing GSM-R and ETCS systems on tracks; and ensuring the interoperability of tracks included in the European railway system.**

In 2004, SŽDC acquired assets totaling CZK 12,054 million as a part of the railway infrastructure investment activities. Investment construction was covered by funds provided by the State Fund of Transport Infrastructure, guaranteed loans, EU funds and town and municipality contributions. State budget resources were used for removal of damages caused by the 2002 floods.

In 2004, SŽDC as the final recipient of EU funds continued in the preparation and realization of construction projects co-financed from the ISPA pre-accession fund and at the same time, as part of the Czech Republic's efforts to join the European Union, conditions were created to draw finance from the Cohesion Fund, Structural Funds and other available resources of the European Union. In 2004, SŽDC carried out projects in the amount of CZK 1,118,486 thousand from these financial sources.

The final construction projects for the first transit corridor were completed in 2004 and thus the modernization of the whole corridor was completed as planned.

In 2004, the modernization of an important transit railway was completed by finishing the last construction on the main artery of the II. transit corridor (Břeclav—Přerov—Petrovice u Karviné).

At sections of the III. transit corridor, in 2004 intensive work on unfinished construction projects at the section Přerov—Česká Třebová were under way. Operation was initiated on the new "Krasíkov" tunnels, which means substantial shortening and acceleration of traffic. The construction of another three connecting tunnels is in progress and will improve passage through the valley of Moravská Sázava. From the international point of view, the priority part of the III. transit corridor is the section between Prague, Plzeň and Cheb, which will ensure connection with the European railway network. The individual construction projects in this section are in the stage of pre-project and project preparation.

Preparatory documentation was elaborated for all the construction projects on the IV. corridor, project processing for some construction projects is under way.

In 2004, the passage through the Děčín railway junction was finished and the realization of the Choceň and Bohumín railway junctions continued. The project "New Connection" between Praha hl.n. (Prague main station) and Praha Libeň railway stations, which is a part of the construction projects involving transit through the Prague junction, was launched. Project documentation for the realization of the Brno railway junction is in the course of elaboration as well as documentation for construction of a passage through the Ústí nad Labem and Kolín railway tunnels, and projects for other constructions are being prepared.

To ensure interoperability within the whole European railway network, SŽDC prepared a pilot project ETCS (European

Kolín a byla zahájena realizace pilotního projektu GSM-R (Global System for Mobile Communication for Railway) v úseku Děčín, státní hranice—Ústí nad Labem—Praha—Kolín.

Vedle modernizace tranzitních koridorů a významných železničních uzlů byla věnována pozornost i přípravě a realizaci menších investičních akcí, jejichž cílem je zajistit plynulost, bezpečnost a celkovou provozuschopnost železniční dopravní cesty. Ke zvýšení bezpečnosti železničního provozu byla provedena výstavba a rekonstrukce zabezpečovacího zařízení na vybraných železničních přejezdech v celkovém počtu 38 přejezdů a přejezdových zařízení ve finančním objemu 155 mil. Kč. S cílem snížit náklady na provozování železniční dopravní cesty byly připraveny a realizovány racionalizační akce, které vedou ke zvýšení bezpečnosti a snížení nebo odstranění vlivu lidského činitele a redukcí počtů zaměstnanců podílejících se na řízení dopravy. V roce 2004 pokračovaly práce na odstraňování povodňových škod z roku 2002. S pomocí Evropské investiční banky cestou státního rozpočtu byly v roce 2004 provedeny práce za 423,6 mil. Kč.

Train Control System) in the section Poříčany—Kolín and the realization of the pilot project GSM-R (Global System for Mobile Communication for Railways) was initiated in the section Děčín, border—Ústí nad Labem—Praha—Kolín.

Beside the modernization of railway transit corridors and important rail junctions, attention was paid to realization of minor investment activities, whose aim is to ensure smooth, secure and fully operable railway infrastructure. Building and reconstruction of signaling system on selected railway crossings in the number of 38 crossings and crossing facilities in the amount of CZK 155 million were carried out to improve the security of railway operation. With the intent of decreasing the costs of operating the railway infrastructure the Company prepared and carried out rationalization activities, which led to increased security, the decrease or elimination of the human error and a decrease in the number of employees involved in traffic control.

In 2004 the work on removal of the flood damages from 2002 was in progress. With the help of the European Investment Bank through the state budget, works in the amount of CZK 423.6 million were carried out in 2004.



VI. Hospodaření organizace

Economic Activity



V průběhu roku 2004 se postupně podařilo z velké části vyřešit problémy spojené s převzetím závazků a pohledávek bývalých Českých drah, státní organizace a finanční hospodaření SŽDC bylo zaměřeno do následujících oblastí:

A. Provozování a provozuschopnost železniční dopravní cesty

Náklady na provozování a zajištění provozuschopnosti železniční dopravní cesty dosáhly v roce 2004 výše 11 374 mil. Kč. Tyto náklady byly financovány tržbami za použití železniční dopravní cesty jednotlivými provozovateli drah a drážní dopravy ve výši 5 987 mil. Kč (z toho 5 810 mil. Kč od ČD a.s. a 177 mil. Kč od ostatních dopravců) a dotacemi ze SFDI ve výši 5 400 mil. Kč.

During 2004 the organization succeeded in gradually resolving most of the problems involved in taking over payables and liabilities from Czech Railways, state organization. SŽDC's financial activity was focused on the following areas:

A. Operation and operability of the railway infrastructure

The costs of operating and ensuring operability of the railway infrastructure amounted to CZK 11,373 million in 2004. These costs were financed by the revenues from usage of the railway infrastructure by individual railway operators in the amount of CZK 5,987 million (of which CZK 5,810 million from Czech Railways, joint stock company, and CZK 177 million from other operators) and from SFDI subsidies in the amount of CZK 5,400 million.

B. Modernizace a rozvoj železniční dopravní cesty

Výdaje na modernizaci a rozvoj železniční dopravní cesty dosáhly v roce 2004 výše 12 054 mil. Kč. Rozhodujícími zdroji financování těchto výdajů byly finanční prostředky ze Státního fondu dopravní infrastruktury ve výši 9 763 mil. Kč a prostředky z garantovaných úvěrů, fondů Evropské unie a státního rozpočtu v celkové výši 2 291 mil. Kč.

C. Úhrada závazků bývalé státní organizace České dráhy

SŽDC převzala k 1. 1. 2003 krátkodobé závazky bývalé státní organizace České dráhy ve výši 10 734 mil. Kč. Do současnosti byla většina těchto závazků uhrazena. Hlavním finančním zdrojem úhrad byl, v souladu s usnesením vlády ČR č. 908 ze dne 10. září 2003, výnos z emise dluhopisů se státní garancí vydaných SŽDC v nominální hodnotě 7 mld. Kč. Emise byla realizována v březnu 2004 na základě smluv s Českou konsolidační agenturou jako hlavním manažerem emise a Komerční bankou jako administrátorem emise. Upisovateli dluhopisů bylo 8 bankovních ústavů. Dluhopisy jsou emitovány na dobu splatnosti sedm let, tj. do roku 2011, s pevnou úrokovou sazbou 4,6 % p.a. a s roční výplatou úroků. První výplata úroků byla realizována v březnu 2005.

SŽDC zároveň převzala k 1. 1. 2003 dlouhodobé závazky z titulu vyčerpaných bankovních úvěrů bývalé státní organizace České dráhy, ve výši 45 952 (z toho 34 920 mil. Kč za bankami a 11 032 mil. Kč za státem a dalšími subjekty). Za tyto závazky v současné době, v souladu s ustanoveními zákona č. 77/2002 Sb., ručí stát. V rámci toho Ministerstvo financí provádí průběžně úhradu jistin nebo úroků z těchto úvěrů dle příslušných úvěrových smluv. Touto úhradou dochází k transformaci závazků SŽDC vůči příslušným komerčním bankám na závazky vůči státu. Celkové dlouhodobé závazky (vedle výše zmíněné emise dluhopisů) k 31. 12. 2004 činí 54 203 mil. Kč (z toho 27 807 mil. Kč za bankami a 26 396 mil. Kč za státem a dalšími subjekty). Splatnost závazků je stanovena postupně, v současné době až do roku 2020. Stávající model hospodaření a financování SŽDC neumožňuje úhradu těchto závazků ze zdrojů SŽDC. Proto v roce 2004 pokračovala jednání mezi Ministerstvem dopravy a Ministerstvem financí o způsobu řešení těchto dluhů.

D. Výsledek hospodaření SŽDC

Za účetní období 2004 vykázala SŽDC účetní zisk 49 mil. Kč. Při zhruba vyrovnané výši příjmů za použití železniční dopravní cesty a výdajů na zajištění provozování a provozuschopnosti železniční dopravní

B. Modernization and development of the railway infrastructure

The costs of modernization and development of the railway infrastructure reached CZK 12,054 million in 2004. Key sources of financing these costs were financial means from the State Fund of Transport Infrastructure in the amount of CZK 9,763 million and financial means from guaranteed loans, EU funds and state budget in the total amount of CZK 2,291 million.

C. Paying of liabilities of the former state organization Czech Railways

As at January 1, 2003, SŽDC took over short-term liabilities of the former state organization Czech Railways in the amount of CZK 10,734 million. Most of these liabilities were settled by the present date. The main source of finances was, in compliance with Government Resolution no. 908 of September 10, 2003, the proceeds from bonds issued with the state guarantee by SŽDC in the nominal value of CZK 7 billion. The issue was placed in March 2004 based on agreements with the Czech Consolidation Agency as the main manager of the issue and with Komerční banka as the issue administrator. The bonds were underwritten by eight banking institutions. The bonds are issued with a payment period of seven years, i.e. till 2011, with a fixed interest rate of 4.6% p.a. and with an annual interest payment. The first interest payment was made in March 2005.

At the same time, as at January 1, 2003, SŽDC took over long-term liabilities from the drawn banking loans of the former state organization Czech Railways, in the amount of CZK 45,952 million (from which CZK 34,920 million to banks and CZK 11,032 million to the state and other subjects). These liabilities are currently, in compliance with Act no. 77/2002 Coll., guaranteed by the state and the Ministry of Finance carries out payments of principal or interest from these loans according to corresponding loan agreements. As a result of this payment, the liabilities of SŽDC to particular commercial banks were transformed into liabilities to the state. Total long-term liabilities (besides the above-mentioned bonds issue) as at December 31, 2004 were CZK 54,203 million (of which CZK 27,807 million to banks and CZK 26,396 million to the state and other entities). The maturity date of the liabilities is set gradually, at present it is until 2020. The current model of the economic and financial activity of SŽDC does not allow for repayment of these liabilities from SŽDC sources. Therefore, in 2004 negotiations between the Ministry of Transport and the Ministry of Finance regarding a method of solving these debts continued.

D. Economic result of SŽDC

For the 2004 accounting period, SŽDC generated a profit of CZK 49 million. With an almost identical amount of revenues from the use of the railway infrastructure and expenses for ensuring the operation and operability of the railway

cesty měly na výsledek hospodaření SŽDC za rok 2004 největší vliv následující položky (v mil. Kč):

Rozdíl mezi výnosy za použití železniční dopravní cesty a dotacemi ze SFDI a náklady na zabezpečení provozování a provozuschopnosti železniční dopravní cesty	14
Výnosy z vyzískaného materiálu při výstavbě koridorů	183
Rozdíl mezi výnosy a náklady na hospodaření s ostatním majetkem	105
a) Výsledek hlavní činnosti	302
Dotace na úhradu nákladů za doprovodný sociální program vyplacený v roce 2003	49
Dotace na úhradu prostředků odváděných ČKA na základě usnesení vlády	151
b) Dotace na úhradu závazků minulých let	200
c) Režie a ostatní výnosy a náklady	38
Rezerva na soudní spory	-335
Opravná položka k pohledávce za Ministerstvem dopravy	-422
Opravná položka k dlouhodobému majetku	-181
Opravné položky k pohledávkám	88
Rezerva na renty a příplatky k důchodům	38
d) Běžná změna stavu rezerv a opravných položek	-812
Pokuty a penále	8
Penále zdravotního pojištění a sociálního zabezpečení	644
Doprovodný sociální program	-89
e) Výsledné saldo úhrady závazků minulých let	563
Provozní hospodářský výsledek	291
Nákladové a výnosové úroky	-1 676
Kursově rozdíly	1 375
Mimořádné výnosy a náklady	59
Celkový hospodářský výsledek	49

Položky a) až c) jsou převážně položkami finančními, tj. jsou reprezentovány skutečnými příjmy a výdaji finančních prostředků. Ostatní položky jsou převážně položkami nefinančními vyplývajícími z účetních operací v souladu s platnými právními předpisy, tj. nepředstavují v daném období příjem nebo výdej finančních prostředků.

Významným provozním nákladem roku 2004 byla běžná změna stavu rezerv a opravných položek ve výši 812 mil. Kč. Zvýšení rezervy na soudní spory o 335 mil. Kč vyplynulo z nového aktuálního odhadu rizik a konečně výše možných nákladů z existujících soudních sporů vedených proti SŽDC a vyplývajících převážně z převzaté agendy bývalé státní organizace České dráhy. Tvorba opravné položky k pohledávce za Ministerstvem dopravy převzaté od bývalé státní organizace České dráhy ve výši 422 mil. Kč vyplynula z aktuálních informací, podle kterých existuje významné riziko, že tato pohledávka nebude státem zaplacená.

Významným provozním výnosem roku 2004 bylo výsledné saldo úhrady závazků minulých let ve výši 563 mil. Kč představující rozdíl mezi zůstatkem rezerv

infrastruktury, the following items had the most significant impact on the economic activity of SŽDC (in CZK million):

Difference between revenues from the use of the railway infrastructure u and SFDI subsidies and costs of ensuring railway infrastructure operation and operability	14
Revenues from acquired material while building corridors	183
Difference between revenues and costs of other assets management	105
a) Result of the main activity	302
Subsidies for payment of the costs of supporting the social program paid out in 2003	49
Subsidies for payment of means paid to ČKA based on the Government resolution	151
b) Subsidies for payment of past years' liabilities	200
c) Overhead costs and other costs and revenues	38
Reserve for lawsuits	-335
Provision against the Ministry of Transport receivable	-422
Provision against non-current assets	-181
Provisions against receivables	88
Reserve for annuity and additional fees to pensions	38
d) Ordinary change of reserves and provisions	-812
Fines and penalties	8
Penalty of health insurance and social security	644
The Supporting social program	-89
e) Result balance of the past years' liabilities payment	563
Operating economic result	291
Interest income and expenses	-1,676
Exchange rate differences	1,375
Extraordinary expenses and income	59
Total economic result	49

Items a) to c) are largely financial items, i.e. they are represented by actual receipts and disbursements of financial means. The other items are mainly non-financial items resulting from financial operations in compliance with valid legal regulations, i.e. they do not represent receipts or disbursements of financial means in the particular period.

An important operating cost of 2004 was the ordinary change of reserves and provisions in the amount of CZK 812 million. The increase in the reserve for lawsuits of CZK 335 million resulted from the new current risk estimate and the final amount of possible costs of existing lawsuits pursued against SŽDC and arising mainly from the issues taken-over from the former state organization Czech Railways. The creation of the provision against the Ministry of Transport receivable taken over from the former state organization Czech Railways in the amount of CZK 422 million resulted from current information, according to which there is a significant risk that this receivable will not be paid by the state.

A significant operating income of 2004 was the resulting balance of the past years' liabilities in the amount of CZK 563 million representing the difference between the balance of the reserves created in the previous accounting period and the actual amount of the relevant costs in 2004. The revenue from health insurance and social security arises

vytvořených v minulém účetním období a skutečnou výší příslušných nákladů v roce 2004. Výnos z penále zdravotního pojištění a sociálního zabezpečení vyplývá ze skutečnosti, že většina z částky penále, na kterou byla v předchozím roce vytvořena rezerva, byla v průběhu roku 2004 příslušnými zdravotními pojišťovkami a správami sociálního zabezpečení prominuta a tudíž bylo možno rozpustit příslušnou rezervu do výnosů

Finanční náklad z titulu úroků v čisté výši 1 676 mil. Kč vyplývá zejména z naběhlých úroků z bankovních úvěrů. Jak je uvedeno výše, tyto úroky platí za SŽDC Ministerstvo financí, čímž dochází ke zvýšení závazků SŽDC za státem.

Finanční výnos z titulu kursových rozdílů ve výši 1 375 mil. Kč vyplývá z přepočtu cizoměnových závazků, zejména úvěrů, aktuálním kursem k 31. 12. 2004. Vzhledem ke skutečnosti, že v průběhu roku česká měna posilovala vůči měnám, ve kterých jsou denominovány příslušné úvěry, snížila se vyčíslená korunová hodnota těchto cizoměnových závazků a příslušný rozdíl byl, v souladu s platnými předpisy, zaúčtován jako výnos. Tento výnos není představován příjmem finančních prostředků.

Dalším významným faktorem, který ovlivnil výši hospodářského výsledku SŽDC za rok 2004, bylo také to, že v souladu s platnými právními předpisy nebyly účtovány odpisy majetku tvořícího železniční dopravní cestu. Náklady na odpisy za rok 2004 by činily přibližně 3 792 mil. Kč. Pokud by tyto náklady byly účtovány, SŽDC by vykázala za rok 2004 účetní ztrátu přibližně 3 743 mil. Kč.

from the fact that the major part of the penalty amount, for which a reserve was recognized in the previous year, was forgiven during 2004 by the particular insurance companies and therefore it was possible to release the reserve to revenues.

The financial cost of interest in the net amount of CZK 1,672 million arises mainly from interest on bank loans. As mentioned above, the interest is paid by the Ministry of Finance instead of SŽDC and thus the liabilities of SŽDC to the state increased.

The financial revenue from exchange rate differences in the amount of CZK 1,372 million arises from foreign currency liabilities, especially loans, retranslated using the exchange rate valid as at December 31, 2004. Given that the Czech currency strengthened its position towards other currencies, in which the particular loans were denominated, the Czech crown value of these foreign currency liabilities and the difference was booked as income in compliance with the valid Czech legal regulations. This income is not represented by the receipt of financial means.

Another significant factor driving the level of the economic result of SŽDC for 2004 was the fact that, in accordance with the current legal regulations, no depreciation was recognized on the railway infrastructure assets. The charges for depreciation in 2004 would have been approximately CZK 3,792 million. Had these charges been recognized, SŽDC would have reported a loss of approximately CZK 3,743 million in 2004.

VII. Nakládání s majetkem

Assets management



Zákonem č. 293/2004 Sb. byl s účinností od 1. 7. 2004 novelizován zákon č. 77/2002 Sb. Na základě této novely bylo převedeno hospodaření s majetkem uvedeným v příloze zákona č. 77/2002 Sb. z Ministerstva dopravy ČR na Správu železniční dopravní cesty, státní organizaci.

Správu a údržbu uvedeného majetku zajišťuje SŽDC na základě smluvních vztahů s jednotlivými partnery. Tento majetek je určen k úhradě závazků bývalých Českých drah, státní organizace a při jeho prodeji je postupováno v souladu se způsobem nakládání schváleným pro jednotlivé položky Správní radou SŽDC a projednaným s Ministerstvem dopravy ČR. Dočasně nepotřebný majetek tvořící železniční dopravní cestu je pronajímán třetím osobám. Trvale nepotřebný majetek je v souladu se zákonem č. 77/2002 Sb. po souhlasu vlády nabízen k odprodeji.

Act No. 77/2002 Coll. was amended by Act no. 293/2004 Coll. with effect from July 1, 2004. Based on this amendment the management of assets listed in the Annex of the Act no. 77/2002 Coll. was transferred from the Ministry of Transport to Railway Infrastructure Administration, state organization. SŽDC ensures administration and maintenance of the stated assets based on contractual relations with individual partners. These assets are meant to be used to settle the liabilities of the former Czech Railways, state organization, and in selling these assets, the Company follows the approach as approved for each item by the Management Board of SŽDC and discussed with the Ministry of Transport of the Czech Republic. Temporarily unnecessary assets forming the railway infrastructure are rented to third persons. Permanently unnecessary assets are offered for sale in compliance with Act no. 77/2002 Coll..

VIII. Personální a mzdová oblast, péče o zaměstnance

Human Resources, Payroll and Benefits



K 1. lednu 2004 převzala SŽDC činnosti související se zajišťováním modernizace a rozvoje železniční dopravní cesty od Českých drah, a.s. S přechodem uvedených činností převzala SŽDC také investorské organizační jednotky — Stavební správy v Praze, Plzni a Olomouci, včetně části zaměstnanců investičního odboru Českých drah, a.s. K 1. lednu 2004, tj. ke dni přechodu uvedených zaměstnanců stavebních správ a investičního odboru, měla SŽDC 496 zaměstnanců. Dalším naplňováním organizační struktury v průběhu roku dosáhla SŽDC k 31. prosinci 2004 stavu 528 zaměstnanců.

SŽDC vytváří svým zaměstnancům vhodné podmínky pro zvyšování jejich odborné kvalifikace dle profesního zaměření, včetně rozšiřování jazykových znalostí.

V oblasti péče o zaměstnance existuje u SŽDC systém sociálních výhod, které jsou poskytovány zaměstnan-

As at January 1, 2004 SŽDC took over from Czech Railways, joint stock company, the activities connected with securing modernization and development of the railway infrastructure. Along with these activities SŽDC also took over investment organizational units — Civil Engineering Administration in Prague, Plzeň and Olomouc, including part of the employees from the Investment Department of Czech Railways, joint stock company. As at January 1, 2004, i.e. the day of transfer of the employees from the Civil Engineering Administration and Investment Department, SŽDC has 496 employees. By further fulfillment of the organizational structure during the year, SŽDC reached the number of 528 employees as at December 31, 2004.

SŽDC provides the relevant conditions for the increase of its employees professional qualifications, including improvement of their language skills.

In regard to employee care, SŽDC operates a system of social benefits which are financed through the Cultural and

cům prostřednictvím fondu kulturních a sociálních potřeb. Dále jsou zaměstnancům SŽDC poskytovány zaměstnanecké jízdní výhody vnitrostátního i mezinárodního charakteru, příspěvky na stravování a dále příspěvky na penzijní připojištění a životní pojištění.

Social Needs Fund. In addition, SŽDC's employees are provided with benefits on travel fare within and also outside the country, meal allowances and contributions to pension and life insurances.



IX. Ochrana životního prostředí

Environmental Protection



Jednou z dominantních předností železnice je minimální zatěžování životního prostředí. Na železnici probíhají přepravy zboží a osob ve srovnání se silniční dopravou na podstatně menším záboru půdy, jsou spotřebovávány výrazně menší objemy energií, čímž vzniká méně exhalací a hluku. Železniční dopravní cesta je nesrovnatelně bezpečnější a odolnější vůči vnějším vlivům.

Z finančních prostředků vynakládaných na zajištění provozování železniční dopravní cesty, její provozuschopnosti, modernizaci a rozvoj ve veřejném zájmu byly hrazeny náklady na zlepšování a ochranu životního prostředí, odstraňování starých ekologických zátěží a ekologických havárií, likvidaci odpadů a provádění měření hlukosti a vibrací včetně odstraňování zdrojů znečišťování ovzduší. Velmi důležitou činností byla údržba zeleně a likvidace nežádoucí vegetace.

One of the predominant advantages of the railway is that it minimally burdens the environment. In comparison with road transport, passengers and goods are transported occupying less land, consuming substantially smaller amounts of energy and, consequently, generating less emissions and noise. In addition, railways are incomparably safer and more resistant to external circumstances.

The costs of providing infrastructure operability, modernization and development include environmental protection expenses for improvement and environmental protection, removal of old environmental burdens and disasters, waste liquidation and measuring of noise and vibrations including removal of pollution sources.

SŽDC was striving to eliminate the volume of pollutants emitted in the air and maintaining the vegetation along railway tracks.

SŽDC's effort to protect the environment is also evidenced by its organizational units, Civil Engineering Administrations

O snaze SŽDC chránit životní prostředí svědčí také ta skutečnost, že organizační jednotky SŽDC — Stavební správa Praha a Plzeň jsou držiteli certifikátů osvědčujících uplatňování postupů šetřících životní prostředí při provádění investiční výstavby.

in Prague and Plzeň, holding certificates confirming their adoption of environmentally friendly procedures in performing investment construction work.



X. Mezinárodní vztahy

International Relations



Po rozdělení bývalé státní organizace České dráhy na dva samostatné subjekty přešla všechna práva a povinnosti, které vyplývaly z mezinárodních smluv, na akciovou společnost České dráhy. Přesto si SŽDC od počátku své existence uvědomovala nutnost zapojení do mezinárodních železničních společenství, aby tak mohla ovlivňovat evropskou dopravní politiku, zejména v oblasti koncepce železniční infrastruktury a páteřních evropských koridorů.

Strategií SŽDC je nabídnout všem dopravcům kvalitní železniční cestu v České republice, která bude začleněna do hlavních tras Evropy, neboť v tom spatřujeme jedinou možnou cestu, jak zvýšit konkurenceschopnost železnice v ČR a tím posílit její budoucí roli v dopravním sektoru.

SŽDC je od 1. 1. 2004 plnoprávným členem Společenství evropských železnic a infrastrukturních společností CER (Community of European Railways and Infrastructure Companies). Výsledkem aktivního přístupu SŽDC k řešení „Evropské železnice“ je

After division of the former state organization Czech Railways into two independent subjects all rights and obligations arising from international agreements passed to Czech Railways, joint stock company. Nevertheless, SŽDC, since the beginning of its existence, realized the importance of membership in international rail communities, so that it would be able to influence European transport policy, especially in the field of conception of railway infrastructure and artery European corridors.

The strategy of SŽDC is to provide all the haulers with a quality railway infrastructure in the Czech Republic, which will be included in the main European routes, because we consider this the only way to increase the competitiveness of railways in the Czech Republic and thus to strengthen their role in the transport sector.

Since January 1, 2004 SŽDC is a full member of CER (Community of European Railways and Infrastructure Companies). As a result of an active attitude to the “European railway solution” the Director General of SŽDC, Mr. Jan Komárek, was elected a vice-president of this highly

skutečnost, že generální ředitel SŽDC Ing. Komárek byl zvolen viceprezidentem této jedné z nejvýznamnějších mezinárodních železničních organizací v Evropě, která zastupuje 95 % všech evropských železnic. SŽDC aktivně jedná zejména v komisi infrastruktury a podílí se na zpracování zásadních dokumentů, které CER předkládá Evropské komisi a Evropskému parlamentu.

SŽDC na základě uzavřené smlouvy s ČD, a. s. spolupracuje s Mezinárodní železniční unií (UIC), s ostatními organizacemi infrastrukturních železničních společností Evropy, například EIM (European Rail Infrastructure Managers — evropská organizace železničních společností „manažerů infrastruktury“) a RNE (Rail Net Europe — evropská železniční organizace) a pokračuje ve spolupráci se sdružením manažerů infrastruktury ve střední Evropě Centropa.

Jednou z nejvýznamnějších železničních událostí v roce 2004 v mezinárodním měřítku bylo uspořádání konference generálních ředitelů železničních infrastrukturních společností v Praze, které SŽDC organizačně zajišťovala.

Kromě spolupráce v rámci mezinárodních železničních organizací je pro SŽDC důležité budování vztahů s jednotlivými železničními správami, především v sousedních zemích.

important international rail organization in Europe, which represents 95% of all European railways. SŽDC is an active member particularly on the infrastructure commission and participates in elaborating crucial documents, which are then submitted by CER to the European Commission and European parliament.

SŽDC, based on the concluded contract with Czech railways, joint stock company, cooperates with the International Union of Railways (UIC), with other infrastructure organizations of Europe, e.g. European Rail Infrastructure Managers (EIM), and with Rail Net Europe (RNE). It also continues in the cooperation with the community of infrastructure managers in Central Europe, which is called Centropa.

One of the most important rail events in 2004, from the international point of view, was holding the conference of CEOs of rail infrastructure organizations in Prague, which was secured in an organizational way by SŽDC.

Besides the cooperation within international rail organizations, it is essential for SŽDC to build ties with individual infrastructure managers, particularly in the neighboring countries.



XI. Další vývoj

Subsequent Development



V lednu 2005 schválila Správní rada SŽDC novou organizační strukturu SŽDC včetně příslušných úprav platné systemizace jednotlivých útvarů. Nová organizační struktura začala být postupně naplňována od 1. 2. 2005.

Cílem této změny je jednak posílení úlohy SŽDC jako vlastníka železniční infrastruktury pro možnost plnohodnotného a kvalitního plnění požadavků a povinností vyplývajících z platné legislativy a jednak zajištění komplexní správy svěřeného majetku, zejména pak ve vztahu k majetku zbytnému, z jehož prodeje by měly být získány prostředky pro úhradu závazků bývalých Českých drah, státní organizace. V oblasti nakládání s majetkem z přílohy zákona č. 77/2002 Sb. se SŽDC v roce 2005 zaměří na přípravu a zahájení prodeje tohoto majetku vhodnými formami.

Schválená organizační změna umožní, aby SŽDC postupně vlastními kapacitami zajišťovala některé činnosti, které byly dosud realizovány především prostřednictvím Českých drah, a.s. v rámci Smlouvy o způsobu zajištění provozování železniční dopravní cesty, její provozuschopnosti a modernizace a rozvoje ve veřejném zájmu. Jedná se především o činnosti

In January 2005 the SŽDC Management Board approved a new organizational structure of SŽDC including particular modifications of the valid systematization of individual departments. The new organizational structure started to be implemented in February 1, 2005.

The purpose of this change is firstly to strengthen the role of SŽDC as the railway infrastructure owner to be able to fulfill the requirements of the valid legislation in a quality way, and secondly to ensure the comprehensive administration of entrusted assets, particularly related to residual assets, from which sale there should arise financial sources for payment of the liabilities of the former Czech railways, state organization. In the area of assets management according to amendment of the Act no. 77/2002 Coll., SŽDC will focus on preparation and initiation of those assets purchased in a convenient way.

The approved organizational change will enable SŽDC to gradually secure some activities with its own capacities, especially those previously realized through Czech Railways, joint stock company, within the agreement on the way of securing operation of the railway infrastructure, its operability and modernization and development in the public interest. These activities mainly concern the development concept of railway infrastructure and the legislative forms

týkající se koncepce rozvoje železniční dopravní cesty a s ní spojené tvorby legislativně — technických materiálů (normy, předpisy, technické a kvalitativní podmínky staveb apod.) v těsné vazbě na postupný vznik evropské legislativy a její aplikaci v rámci ČR. V těchto oblastech musí SŽDC hrát rozhodující roli jako vlastník dráhy.

Nové vymezení rozdělení činností mezi SŽDC, jako organizací, která plní funkci vlastníka dráhy, a provozovatelem dráhy bude obsahovat nová smlouva o způsobu zajištění provozování železniční dopravní cesty, její provozuschopnosti a modernizace a rozvoje ve veřejném zájmu. Tuto smlouvu bude nutno v roce 2005 připravit, projednat a do konce roku 2005 uzavřít.

Nově uzavíraná smlouva musí současně reagovat na praktické zkušenosti a zjištěné nedostatky, které se projeví v uplynulém tříletém období. Ke klíčovým oblastem patří z tohoto pohledu mimo jiné zásadní změna ve způsobu vykazování nákladů na provozuschopnost a provozování železniční dopravní cesty ze strany provozovatele dráhy.

V oblasti modernizace a rozvoje železniční dopravní cesty bude samozřejmě pokračovat příprava a realizace prioritních projektů, zejména tranzitních koridorů, přičemž realizačně je plánováno především zahájení stavební činnosti na III. železničním tranzitním koridoru v úseku Praha—Plzeň—Cheb a IV. tranzitním železničním koridoru v úseku Praha—České Budějovice a pokračování staveb na rameni Česká Třebová—Přerov. Důležitým faktorem těchto záměrů je schválení způsobu financování a zajištění potřebných finančních zdrojů.

Souběžně a v těsné návaznosti na koridorové stavby bude pokračovat realizace modernizace rozhodujících železničních uzlů a rekonstrukce dalších významných železničních tratí s důrazem na tratě zařazené do evropského železničního systému, na kterých je nezbytné zajistit požadavky na interoperabilitu mimo jiné i zavedením evropského systému řízení železniční dopravy ERTMS (European Rail Traffic Management System).

Maximální snaha o efektivní využití finančních prostředků vynakládaných do oblasti provozování dráhy a zajištění její provozuschopnosti vede k racionalizaci řízení provozu, která je realizována na vybraných železničních tratích modernizací a zaváděním vyšší kategorie zabezpečovacího zařízení, dálkového ovládání a realizací opatření umožňujících úsporu obsluhujících zaměstnanců v závislosti na současném i prognózovaném rozsahu železniční dopravy. Realizace racionalizačních opatření v mnoha případech velmi úzce souvisí rovněž se zvýšením bezpečnosti provozu na železniční dopravní cestě.

Od roku 2005 bude SŽDC uzavírat smlouvy o úhradách za užití železniční dopravní cesty s jednotlivými dopravci, ve smyslu zákona o dráhách. Sjednání ceny

connected to it — technical materials (norms, directives, technical and quality conditions of construction work etc.) tightly connected to a gradual increase of European legislation and its implementation in the Czech Republic. Regarding these fields of interest, SŽDC must play the main part as the railway infrastructure owner.

The new determination of activities divided between SŽDC, as an organization which fulfills the function of the railway owner, and the railway operator, will be contained in a new agreement on the method of securing operation of the railway infrastructure, its operability and modernization and development in the public interest. This agreement will have to be prepared and discussed in 2005, and concluded by the end of 2005.

The newly concluded agreement must also take in account the practical experience and found deficiencies, which emerged during the past three years. From this point of view, one of the key areas is a substantial change in the method of showing the costs on operability and operation of the railway infrastructure from the rail operator's part.

In the field of modernization and development of the railway infrastructure, the preparation and implementation of the priority project will obviously continue, especially concerning the transit corridors, while the most realizable projects are initiation of the construction work on the III. transit corridor in the section Praha—Plzeň—Cheb, and on the IV. transit corridor in the section Praha—České Budějovice, and continuing work on the artery Česká Třebová—Přerov. The important factor of these intentions is the approval of the method of financing and securing necessary financial means.

At the same time the realization of modernization of the main railway junctions and reconstruction of other essential railway routes will continue, with an emphasis on the railways included in the European rail system, on which it is necessary to ensure the requirements on interoperability, including the implementation of European Rail Traffic Management System (ERTMS).

Maximum effort to effectively use financial means used in the field of railway operation and securing its operability leads to rationalization of the operation management, which is carried out on selected railways by modernization and implementation of signaling equipment, remote controlling of higher categories, and by realization of measures enabling the economization on service staff depending on the current and predicted range of rail transport. Realization of rationalization measures is often connected with an increased security of the railway infrastructure.

From 2005, SŽDC will be concluding contracts on fees for railway infrastructure usage with individual operators in terms of the Railway Act. Price stipulation had so far been a part of the agreement between the operator and the hauler. As a result, the whole pricing issue related to the use of railway infrastructure will be focused solely on SŽDC.

The exact delimitation of activities imposed on the rail owner, rail operator and hauler, and its practical realization

za užití železniční dopravní cesty bylo dosud součástí smlouvy mezi provozovatelem a dopravcem. Tímto krokem bude celá problematika ceny za užití železniční dopravní cesty soustředěna pouze na SŽDC.

Přesné vymezení činností určených vlastníkovi dráhy, provozovateli dráhy a dopravci a jeho praktická realizace je nezbytným předpokladem pokračujícího procesu transformace železničního systému. Korekce těchto vztahů je nutná pro uzavírání smluv mezi SŽDC a provozovateli dráhy. Výsledkem tohoto procesu pak musí být spolehlivé a bezchybné plnění základního poslání SŽDC jako vlastníka dráhy s důrazem na nabídku kvalitní dopravní cesty všem oprávněným dopravcům pro realizaci jejich podnikatelské činnosti.

are indispensable prerequisites of the continuing process of rail system transformation. Correction of these relations is necessary for conclusion of agreements between SŽDC and the rail operator. A result of this process must be the reliable and correct fulfillment of the basic mission of SŽDC as the railway owner with an emphasis on the offer of quality infrastructure to all the entitled haulers for realization of their entrepreneurial activities.

Finanční část

Financial Part

XII. Zpráva auditora

Auditor's Report

Zpráva auditora pro vedení Správy železniční dopravní cesty, státní organizace

se sídlem: Praha 8, Karlín, Prvního pluku 367/5

Identifikační číslo: 70994234

Hlavní předmět podnikání: hospodaření s majetkem státu tvořícím železniční dopravní cestu

Na základě provedeného auditu jsme dne 2. června 2005 vydali k účetní závěrce, která je součástí této výroční zprávy v části XIII, zprávu následujícího znění:

„Provedli jsme audit příložené účetní závěrky Správy železniční dopravní cesty, státní organizace („SŽDC“) k 31. prosinci 2004. Za sestavení účetní závěrky je odpovědný generální ředitel SŽDC. Naší odpovědností je vyjádřit názor na účetní závěrku jako celek na základě provedeného auditu.

Náš audit jsme provedli v souladu se zákonem o auditorech a auditorskými směrnicemi vydanými Komorou auditorů České republiky. Tyto směrnice vyžadují, abychom plánovali a provedli audit s cílem získat přiměřenou míru jistoty, že účetní závěrka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahrnuje výběrovým způsobem provedené ověření účetních záznamů a dalších informací prokazujících údaje v účetní závěrce. Audit také zahrnuje posouzení účetních postupů a významných odhadů použitých SŽDC při sestavení závěrky a posouzení celkové prezentace účetní závěrky. Jsme přesvědčeni, že provedený audit dává přiměřený základ pro vyslovení výroku na účetní závěrku.

Podle našeho názoru účetní závěrka podává ve všech významných ohledech věrný a poctivý obraz aktiv, závazků, vlastního kapitálu a finanční situace Správy železniční dopravní cesty, státní organizace k 31. prosinci 2004 a výsledku hospodaření za rok 2004 v souladu se zákonem o účetnictví a příslušnými předpisy České republiky.

Aniž bychom vyjadřovali výhrady, upozorňujeme na následující skutečnosti:

Jak je uvedeno v bodě 7.2. přílohy k účetní závěrce, v souladu se zákonem č. 77/2002 Sb. přešla většina závazků Českých drah, státní organizace k 1. lednu 2003 na SŽDC. Jedná se zejména o závazky vůči bankám, státu, dodavatelům, finančním úřadům, zdravotním pojišťovnám, správám sociálního zabezpečení apod. Významná část závazků vůči bankám a státu nebyla k 31. prosinci 2004 uhrazena. Čisté peněžní příjmy z činnosti SŽDC nepostačují na úhradu všech těchto závazků. Řešení úhrady těchto závazků bude předmětem dalších rozhodnutí na úrovni vlády České republiky.

Jak je uvedeno v bodě 7.2. přílohy k účetní závěrce, SŽDC poskytuje železniční dopravní cestu společnosti České dráhy, a.s. a ostatním dopravcům k užívání ve veřejném zájmu za věčně usměrňovanou cenu, která je stanovena zákonem č. 526/1990 Sb., o cenách. Příjmy z úhrady za používání železniční dopravní cesty nepostačují na pokrytí nákladů na její provoz, údržbu a další rozvoj. Financování činnosti SŽDC je tudíž závislé na dotacích od státu, případně dalších subjektů.

Jak je uvedeno v bodě 7.4. přílohy k účetní závěrce, životnost a ekonomický přínos významné části existujícího dlouhodo-

Auditor's Report to the Management of Správa železniční dopravní cesty, státní organizace

Having its registered office at: Praha 8, Karlín, Prvního pluku 367/5

Identification number: 70994234

Principal activities: Administration of State assets forming railway routes

Based upon our audit, we issued the following audit report dated 2 June 2005 on the financial statements which are included in this annual report in Section XIII:

“We have audited the accompanying financial statements of Správa železniční dopravní cesty, státní organizace (‘SŽDC’) for the year ended 31 December 2004. These financial statements are the responsibility of SŽDC’s Director General. Our responsibility is to express an opinion on the financial statements, taken as whole, based on our audit.

We conducted our audit in accordance with the Act on Auditors and the auditing standards issued by the Chamber of Auditors of the Czech Republic. Those standards require that we plan and conduct the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of material misstatements. An audit includes examining, on a test basis, the accounting records and other evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes an assessment of the accounting principles used and significant estimates made by SŽDC in the preparation of the financial statements, as well as evaluation of the overall financial statements presentation. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion on the financial statements.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view, in all material respects, of the assets, liabilities, equity and financial position of Správa železniční dopravní cesty, státní organizace as of 31 December 2004 and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the Accounting Act and applicable Czech regulations.

Without qualifying our opinion, we draw attention to the following matters:

As discussed in Note 7.2. to the financial statements, the bulk of the payables of České dráhy, státní organizace were taken over by SŽDC under Act 77/2002 Coll., as of 1 January 2003. These specifically involved amounts owed to banks, the State, suppliers, taxation authorities, health insurers, social security administrators, etc. A substantial proportion of the payables to banks and the State remained outstanding as of 31 December 2004. The net cash inflows from SŽDC’s operations are not sufficient to settle all of these payables. The settlement of these payables will be the subject of further resolutions to be adopted by the Czech Government.

As discussed in Note 7.2. to the financial statements, SŽDC provides České dráhy, a.s. and other transporters with railway routes for use in the public interest for a cost adjusted price which is set out in the Pricing Act 526/1990 Coll. The proceeds from payments for the use of the railway routes are not sufficient to offset the costs involved in operating, maintaining and developing the railway routes. As such, the financing of SŽDC’s activities is dependent upon subsidies from the State and/or other entities.

bého majetku tvořícího železniční dopravní cestu závisí na dostupnosti finančních prostředků a budoucích rozhodnutích o jeho obnově, modernizaci a racionalizaci. Z důvodu existujících nejistot v uvedených oblastech nelze konečnou životnost a ekonomický přínos existujícího dlouhodobého majetku určit, a proto nebyly v účetní závěrce z tohoto titulu provedeny žádné úpravy ocenění.

Jak je uvedeno v bodě 3.1. přílohy k účetní závěrce, převážná většina dlouhodobého hmotného majetku SŽDC tvoří železniční dopravní cestu, která není na základě zákona č. 77/2002 Sb. účetně odpisována. Částka neúčtovaných účetních odpisů pro rok 2004 vycházející z plánu účetních odpisů platných do 31. prosince 2002 činí přibližně 3,7 miliardy Kč."

Rovněž jsme ověřili soulad ostatních finančních informací uvedených v této výroční zprávě s výše zmíněnou účetní závěrkou. Za správnost těchto ostatních informací odpovídá generální ředitel SŽDC. Podle našeho názoru jsou tyto informace ve všech významných ohledech v souladu s příslušnou účetní závěrkou.

V Praze dne 3. června 2005

Auditorská společnost: Deloitte s.r.o., osvědčení č. 79

zastoupená: Michal Petrman, jednatel

Odpovědný auditor: Michal Petrman, osvědčení č. 1105

As discussed in Note 7.4. to the financial statements, the useful lives of, and economic benefits associated with, the bulk of the existing tangible fixed assets forming the railway routes are dependent upon the availability of funding and future decisions regarding their renovation, modernisation and rationalisation. Due to the existing uncertainties in the above areas, the ultimate useful lives of, and economic benefits associated with, the existing tangible fixed assets cannot be presently determined and accordingly no valuation adjustments have been made in the financial statements.

As discussed in Note 3.1. to the financial statements, a predominant proportion of SŽDC's tangible fixed assets form the railway routes which have not been depreciated for accounting purposes in accordance with Act 77/2002 Coll. The amount of unrecorded accounting depreciation charges for the year ended 31 December 2004, based upon the accounting depreciation plan effective until 31 December 2002, is approximately CZK 3.7 billion."

We have read other financial information included in this annual report for consistency with the above mentioned financial statements. The responsibility for the correctness of this information rests with SŽDC's Director General. In our opinion, other financial information included in this annual report is consistent, in all material respects, with the relevant financial statements.

In Prague on 3 June 2005

Audit firm: Deloitte s.r.o., Certificate no. 79

Represented by: Michal Petrman, statutory executive

Statutory auditor: Michal Petrman, Certificate no. 1105

XIII. Účetní závěrka

Financial Statements

Rozvaha v plném rozsahu k datu 31. 12. 2004

Balance sheet full version as of 31. 12. 2004

(údaje v tis. Kč) (in CZK thousand)	Brutto Gross	Korekce Adjustment	31. 12. 2004 Netto Net	31. 12. 2003 Netto Net
Aktiva celkem Total assets	176 291 641	70 799 514	105 492 127	97 695 561
A. Pohledávky za upsaný základní kapitál Receivables for subscribed capital				
B. Dlouhodobý majetek Fixed assets	163 405 133	69 739 171	93 665 962	88 650 989
B.I. Dlouhodobý nehmotný majetek Intangible fixed assets	33 387	19 500	13 887	19 609
B.I.3. Software Software	33 158	19 500	13 658	19 609
B.I.7. Nedokončený dlouhodobý nehmotný majetek Intangible fixed assets under construction	229		229	
B.II. Dlouhodobý hmotný majetek Tangible fixed assets	163 371 746	69 719 671	93 652 075	88 631 380
B.II.1. Pozemky Land	5 297 319	9 950	5 287 369	4 533 044
B.II.2. Stavby Structures	132 329 268	61 988 754	70 340 514	67 320 255
B.II.3. Samostatné movité věci a soubory movitých věcí Individual movable assets and sets of movable assets	18 642 474	7 581 528	11 060 946	10 646 007
B.II.7. Nedokončený dlouhodobý hmotný majetek Tangible fixed assets under construction	6 723 030	139 439	6 583 591	5 847 116
B.II.8. Poskytnuté zálohy na dlouhodobý hmotný majetek Prepayments for tangible fixed assets	379 655		379 655	284 958
C. Oběžná aktiva Current assets	12 868 977	1 060 343	11 808 634	8 969 526
C.I. Zásoby Inventories	120		120	98
C.I.1. Materiál Material	120		120	98
C.II. Dlouhodobé pohledávky Long-term receivables	349	126	223	407
C.II.1. Pohledávky z obchodních vztahů Trade receivables	223		223	69
C.II.7. Jiné pohledávky Other receivables	126	126		338
C.III. Krátkodobé pohledávky Short-term receivables	9 381 215	1 060 217	8 320 998	7 782 272
C.III.1. Pohledávky z obchodních vztahů Trade receivables	1 223 288	581 006	642 282	416 147
C.III.6. Stát — daňové pohledávky State — tax receivables	823 951		823 951	193 561
C.III.7. Krátkodobé poskytnuté zálohy Short-term prepayments made	1 392		1 392	4 171
C.III.8. Dohadné účty aktivní Estimated receivables	476 503		476 503	359 726
C.III.9. Jiné pohledávky Other receivables	6 856 081	479 211	6 376 870	6 808 667

(údaje v tis. Kč) (in CZK thousand)		Brutto Gross	Korekce Adjustment	31. 12. 2004	31. 12. 2003
				Netto Net	Netto Net
C.IV.	Krátkodobý finanční majetek Current financial assets	3 487 293		3 487 293	1 186 749
C.IV.1.	Peníze Cash on hand	622		622	190
C.IV.2.	Účty v bankách Cash at bank	1 719 234		1 719 234	1 186 559
C.IV.3.	Krátkodobé cenné papíry a podíly Short-term securities and investments	1 767 437		1 767 437	
D. I.	Časové rozlišení Other assets	17 531		17 531	75 046
D.I.1.	Náklady příštích období Deferred expenses	17 037		17 037	75 024
D.I.3.	Příjmy příštích období Accrued income	494		494	22

(údaje v tis. Kč) (in CZK thousand)		31. 12. 2004	31. 12. 2003
	Pasiva celkem Total liabilities & equity	105 492 127	97 695 561
A.	Vlastní kapitál Equity	38 335 190	36 221 645
A.I.	Základní kapitál Share capital	40 903 168	38 859 536
A.I.1.	Základní kapitál Share capital	40 903 168	38 859 536
A.II.	Kapitálové fondy Capital funds	53 566	33 704
A.II.2.	Ostatní kapitálové fondy Share premium	53 566	33 704
A.III.	Rezervní fondy, nedělitelný fond a ostatní fondy ze zisku Statutory funds	4 286	3 381
A.III.2.	Statutární a ostatní fondy Statutory and other funds	4 286	3 381
A.IV.	Výsledek hospodaření minulých let Retained earnings	-2 674 976	
A.IV.2.	Neuhrazená ztráta minulých let Accumulated losses brought forward	-2 674 976	
A.V.	Výsledek hospodaření běžného účetního období (+ -) Profit or loss for the current period (+ -)	49 146	-2 674 976
B.	Cizí zdroje Liabilities	65 701 232	60 477 228
B.I.	Rezervy Reserves	658 268	1 615 875
B.I.4.	Ostatní rezervy Other reserves	658 268	1 615 875
B.II.	Dlouhodobé závazky Long-term liabilities	33 396 370	19 672 250
B.II.6.	Vydané dluhopisy Bonds issued	7 000 000	
B.II.9.	Jiné závazky Other payables	26 396 370	19 672 250
B.III.	Krátkodobé závazky Short-term liabilities	3 839 572	5 933 094
B.III.1.	Závazky z obchodních vztahů Trade payables	2 565 267	5 009 092
B.III.5.	Závazky k zaměstnancům Payables to employees	3 765	2 723
B.III.6.	Závazky ze sociálního zabezpečení a zdravotního pojištění Social security and health insurance payables	9 171	831 422
B.III.7.	Stát — daňové závazky a dotace State — tax payables and subsidies	1 062 802	47 670
B.III.8.	Krátkodobé přijaté zálohy Short-term prepayments received	20 028	20 586
B.III.10.	Dohadné účty pasivní Estimated payables	177 168	19 600
B.III.11.	Jiné závazky Other payables	1 371	2 001
B.IV.	Bankovní úvěry a výpomoci Bank loans and borrowings	27 807 022	33 256 009
B.IV.1.	Bankovní úvěry dlouhodobé Long-term bank loans	27 807 022	31 908 221
B.IV.2.	Krátkodobé bankovní úvěry Short-term bank loans		1 347 788
C. I.	Časové rozlišení Other liabilities	1 455 705	996 688
C.I.1.	Výdaje příštích období Accrued expenses	267 664	113 886
C.I.2.	Výnosy příštích období Deferred income	1 188 041	882 802

**Výkaz zisku a ztráty v druhovém členění
období končící k 31. 12. 2004**

Profit and loss account structured by the nature of expense
method Year ended 31. 12. 2004

(údaje v tis. Kč)		období do 31. 12. 2004 Year ended 31. 12. 2004	období do 31. 12. 2003 Year ended 31. 12. 2003
(in CZK thousand)			
II.	Výkony Production	6 321 157	5 935 206
II.1.	Tržby za prodej vlastních výrobků a služeb Sales of own products and services	6 187 265	5 935 206
II.3.	Aktivace Own work capitalised	133 892	
B.	Výkonová spotřeba Purchased consumables and services	11 616 211	11 932 430
B.1.	Spotřeba materiálu a energie Consumed material and energy	39 410	6 678
B.2.	Služby Services	11 576 801	11 925 752
+	Přidaná hodnota Added value	-5 295 054	-5 997 224
C.	Osobní náklady Staff costs	337 047	327 896
C.1.	Mzdové náklady Payroll costs	217 640	122 950
C.2.	Odměny členům orgánů společnosti a družstva Remuneration to members of statutory bodies		65
C.3.	Náklady na sociální zabezpečení a zdravotní pojištění Social security and health insurance costs	95 216	182 998
C.4.	Sociální náklady Social costs	24 191	21 883
D.	Daně a poplatky Taxes and charges	4 240	7 787
E.	Odpisy dlouhodobého nehmotného a hmotného majetku Depreciation of intangible and tangible fixed assets	31 610	14 191
III.	Tržby z prodeje dlouhodobého majetku a materiálu Sales of fixed assets and material	182 781	122 760
III.2.	Tržby z prodeje materiálu Sales of material	182 781	122 760
F.	Zůstatková cena prodaného dlouhodobého majetku a materiálu Net book value of fixed assets and material sold	182 779	125 407
F.1.	Zůstatková cena prodaného dlouhodobého majetku Net book value of sold fixed assets		2 647
F.2.	Prodaný materiál Book value of sold material	182 779	122 760
G.	Změna stavu rezerv a opravných položek v provozní oblasti a komplexních nákladů příštích období Change in reserves and provisions relating to operating activities and complex deferred expenses	-461 299	435 846
IV.	Ostatní provozní výnosy Other operating income	6 443 948	7 216 520
H.	Ostatní provozní náklady Other operating expenses	946 454	845 619
*	Provozní výsledek hospodaření Operating profit or loss	290 844	-414 690
VIII.	Výnosy z krátkodobého finančního majetku Income from current financial assets	2 972	
X.	Výnosové úroky Interest income	43 826	4 687
N.	Nákladové úroky Interest expenses	1 720 122	1 625 552
XI.	Ostatní finanční výnosy Other financial income	1 451 045	376 110

(údaje v tis. Kč)		období do	období do
		31. 12. 2004	31. 12. 2003
(in CZK thousand)		Year ended	Year ended
		31. 12. 2004	31. 12. 2003
O.	Ostatní finanční náklady	78 834	739 257
	Other financial expenses		
*	Finanční výsledek hospodaření	-301 113	-1 984 012
	Financial profit or loss		
**	Výsledek hospodaření za běžnou činnost	-10 269	-2 398 702
	Profit or loss from ordinary activities		
XIII.	Mimořádné výnosy	63 569	14 529
	Extraordinary income		
R.	Mimořádné náklady	4 154	290 803
	Extraordinary expenses		
*	Mimořádný výsledek hospodaření	59 415	-276 274
	Extraordinary profit or loss		
***	Výsledek hospodaření za účetní období (+/-)	49 146	-2 674 976
	Profit or loss for the current period (+/-)		
****	Výsledek hospodaření před zdaněním	49 146	-2 674 976
	Profit or loss before tax		

Přehled o peněžních tocích (Cash Flow)
období končící k 31. 12. 2004

Cash Flow Statement Year ended 31. 12. 2004

(údaje v tis. Kč)		Období do 31. 12. 2004	Období do 31. 12. 2003
(in CZK thousand)		Year ended 31. 12. 2004	Year ended 31. 12. 2003
P.	Počáteční stav peněžních prostředků a peněžních ekvivalentů	1 186 749	1 587 475
	Opening balance of cash and cash equivalents		
	Peněžní toky z hlavní výdělečné činnosti (provozní činnost)		
	Cash flows from ordinary activities		
Z.	Výsledek hospodaření za běžnou činnost před zdaněním	-10 269	-2 398 702
	Profit or loss from ordinary activities before tax		
A.1.	Úpravy o nepeněžní operace	1 418 882	2 245 652
	Adjustments for non-cash transactions		
A.1.1.	Odpisy stálých aktiv	31 610	14 191
	Depreciation of fixed assets		
A.1.2.	Změna stavu opravných položek a rezerv	-463 667	435 846
	Change in provisions and reserves		
A.1.3.	Zisk (ztráta) z prodeje stálých aktiv		2 647
	Profit/(loss) on the sale of fixed assets		
A.1.5.	Nákladové a výnosové úroky	1 676 296	1 620 865
	Interest expense and interest income		
A.1.6.	Opravy o ostatní nepeněžní operace	174 643	172 103
	Adjustments for other non-cash transactions		
A.*	Čistý provozní peněžní tok před změnami pracovního kapitálu	1 408 613	-153 050
	Net operating cash flow before changes in working capital		
A.2.	Změna stavu pracovního kapitálu	-2 505 630	-2 606 323
	Change in working capital		
A.2.1.	Změna stavu pohledávek a časového rozlišení aktiv	-871 103	1 701 038
	Change in operating receivables and other assets		
A.2.2.	Změna stavu závazků a časového rozlišení pasív	-1 634 505	-4 307 263
	Change in operating payables and other liabilities		
A.2.3.	Změna stavu zásob	-22	-98
	Change in inventories		
A.**	Čistý provozní peněžní tok před zdaněním a mimořádnými položkami	-1 097 017	-2 759 373
	Net cash flow from operations before tax and extraordinary items		
A.3.	Vyplacené úroky	-57 068	-10 650
	Interest paid		
A.4.	Přijaté úroky	43 332	4 687
	Interest received		
A.6.	Příjmy a výdaje spojené s mimořádnými účetními případy		-252 200
	Receipts and expenditures relating to extraordinary activities		
A.***	Čistý peněžní tok z provozní činnosti	-1 110 753	-3 017 536
	Net operating cash flows		
	Peněžní toky z investiční činnosti		
	Cash flows from investing activities		
B.1.	Výdaje spojené s nabytím stálých aktiv	-3 394 003	-2 749 775
	Fixed assets expenditures		
B.***	Čistý peněžní tok z investiční činnosti	-3 394 003	-2 749 775
	Net investment cash flows		
	Peněžní toky z finančních činností		
	Cash flow from financial activities		
C.1.	Změna stavu závazků z financování	6 805 300	5 361 392
	Change in payables from financing		
C.2.	Dopady změn vlastního kapitálu		5 193
	Impact of changes in equity		
C.***	Čistý peněžní tok z finanční činnosti	6 805 300	5 366 585
	Net financial cash flows		
F.	Čistá změna peněžních prostředků a peněžních ekvivalentů	2 300 544	-400 726
	Net increase or decrease in cash and cash equivalents		
R.	Konečný stav peněžních prostředků a peněžních ekvivalentů	3 487 293	1 186 749
	Closing balance of cash and cash equivalents		

Přehled o změnách vlastního kapitálu
k datu 31. 12. 2004Statement of Changes in Equity
Year ended 31. 12. 2004

(údaje v tis. Kč) (in CZK thousand)	Základní kapitál Share capital	Kapitálové fondy Capital funds	Rezervní fondy, nedělitelný fond a ostatní fondy ze zisku	Nerozdělený zisk minulých let Accumulated profits brought forward	Neuhrazená ztráta minulých let Accumulated losses brought forward	Výsledek hospodaření běžného účetního období Profit or loss for the current period	Vlastní kapitál celkem Total equity
			Statutory funds				
Stav k 31. 12. 2002	38 874 869		3 188				38 878 057
Balance at 31 December 2002							
Zpřesnění počátečních stavů převzatého majetku a závazků	-12 050						-12 050
Adjustment of opening balances of assumed assets and liabilities							
Přijatý dar		5 000					5 000
Received gift							
Inventarizační nálezy majetku		28 704					28 704
Assets identified during stock counts							
Bezúplatné převody majetku a ostatní pohyby základního kapitálu	-3 283						-3 283
Free of charge transfers of assets and other changes in share capital							
Čerpání fondu kulturních a sociálních potřeb			-469				-469
Use of the culture and social needs fund							
Dotace do fondu kulturních a sociálních potřeb			662				662
Subsidies to the culture and social needs fund							
Hospodářský výsledek běžného roku						-2 674 976	-2 674 976
Profit or loss for the period							
Stav k 31. 12. 2003	38 859 536	33 704	3 381			-2 674 976	36 221 645
Balance at 31 December 2003							
Zpřesnění počátečních stavů převzatého majetku a závazků	7 365						7 365
Adjustment of opening balances of assumed assets and liabilities							
Přijatý dar		8 438					8 438
Received gift							
Inventarizační nálezy majetku		11 424					11 424
Assets identified during stock counts							
Převod majetku z titulu novely 77/2002 Sb. od MD	1 989 626						1 989 626
Transfers of assets from the Transportation Ministry resulting from the amended Act 77/2002 Coll.							
Bezúplatné převody majetku a ostatní pohyby základního kapitálu	46 641						46 641
Free of charge transfers of assets and other changes in share capital							
Čerpání fondu kulturních a sociálních potřeb			-2 908				-2 908
Use of the culture and social needs fund							
Dotace do fondu kulturních a sociálních potřeb			3 813				3 813
Subsidies to the culture and social needs fund							
Neuhrazená ztráta minulých let					-2 674 976	2 674 976	
Accumulated losses							
Hospodářský výsledek běžného roku						49 146	49 146
Profit or loss for the period							
Stav k 31. 12. 2004	40 903 168	53 566	4 286		-2 674 976	49 146	38 335 190
Balance at 31 December 2004							

XIV. Příloha k účetní závěrce za rok 2004

Notes to the Financial Statements for the Year Ended

31 December 2004

1. Obecné informace

1.1. Obecné informace

Správa železniční dopravní cesty, státní organizace („SŽDC“) vznikla na základě zákona č. 77/2002 Sb. („zákon o transformaci“) ke dni 1. 1. 2003 jako jeden ze dvou právních nástupců Českých drah, státní organizace („ČD, s.o.“). Bližší informace jsou obsaženy v bodě 7.1.

Ke dni 1. 1. 2003 byla SŽDC zapsána do obchodního rejstříku Městského soudu v Praze, oddíl A, vložka 48384.

Sídel SŽDC je Praha 8, Karlín, Prvního pluku 367/5, PSČ 186 00. Účetní závěrka SŽDC je sestavována k 31. 12. 2004.

1.2. Předmět činnosti

Hlavním předmětem činnosti SŽDC je dle zákona č. 77/2002 Sb. provozování železniční dopravní cesty a zajišťování její provozuschopnosti, modernizace a rozvoje. Tyto činnosti zajišťuje na základě smlouvy pro SŽDC společnost České dráhy, akciová společnost. Vzniklé náklady jsou fakturovány SŽDC, jak je uvedeno v bodě 7.3.

SŽDC poskytuje železniční dopravní cestu k užívání dopravcům. Výnosy z tohoto užívání jsou realizovány z převážně většiny od hlavního uživatele, společnosti České dráhy, akciové společnosti, jak je uvedeno v bodě 7.3. Další významné výnosy SŽDC tvoří dotace, jak je uvedeno v bodě 4.17.

Dalším předmětem činnosti SŽDC je hospodaření s majetkem a závazky vymezenými v § 20 a § 38a zákona č. 77/2002 Sb., ve znění pozdějších předpisů. Kromě majetku železniční dopravní cesty se jedná zejména o převzaté pohledávky a závazky včetně úvěrů Českých drah, státní organizace a majetek obsažený v příloze zákona, se kterým do 30. 6. 2004 hospodařilo Ministerstvo dopravy České republiky.

1.3. Organizační struktura a orgány SŽDC

SŽDC je samostatnou státní organizací a nemá žádné organizační složky, není součástí žádného concernu a nepodílí se na základním kapitálu žádné účetní jednotky.

Organizační struktura je tvořena třemi úseky činnosti — technickým, majetkovým a ekonomickým. Technický úsek zabezpečuje hospodaření s majetkem železniční dopravní cesty, úsek majetkový nakládá se zbytným majetkem SŽDC a majetkem vymezeným v bývalé příloze č. 2 zákona 77/2002 Sb., ekonomický úsek zabezpečuje účtování a financování všech činností SŽDC ve smyslu zákona 77/2002 Sb., ve znění pozdějších předpisů.

Orgány SŽDC jsou správní rada a generální ředitel. Generální ředitel, Ing. Jan Komárek, je statutárním orgánem SŽDC, který řídí její činnost a jedná jejím jménem. Dne 11. 2. 2004 byl do obchodního rejstříku zapsán Ing. Bohuslav Navrátil jako zástupce generálního ředitele.

1. General information

1.1. Background Information

Správa železniční dopravní cesty, státní organizace ('SŽDC' or the 'Company') was formed on 1 January 2003 pursuant to Act 77/2002 Coll. (the 'Transformation Act') as one of the legal successors of České dráhy, státní organizace ('CD'). Additional details are presented in Note 7.1.

SŽDC was recorded in the Register of Companies maintained by the Municipal Court in Prague, Volume A, File 48384, as of 1 January 2003.

SŽDC's registered office is situated in Prague 8, Karlín, Prvního pluku 367/5, 18600.

The financial statements have been prepared as of and for the year ended 31 December 2004.

1.2. Principal Operations

Pursuant to Act 77/2002 Coll., SŽDC principally engages in operating railway routes and securing their operation, modernisation and development. SŽDC obtains these services from České dráhy, akciová společnost on a contractual basis. Costs incurred as a result of these activities are billed to SŽDC, as discussed in Note 7.3.

SŽDC provides transporters with railway routes for use. Proceeds arising from the use of railway routes are predominantly realised with the key user, České dráhy, akciová společnost, as discussed in Note 7.3. SŽDC generates additional major revenues from subsidies as discussed in Note 4.17.

SŽDC is additionally involved in administering the assets and liabilities set out in Sections 20 and 38a of Act 77/2002 Coll., as amended. In addition to the assets forming the railway routes, these principally involve assumed receivables and payables, including the loans of České dráhy, státní organizace, and the assets specified in the appendix to the Act which had been administered by the Czech Transportation Ministry until 30 June 2004.

1.3. SŽDC's Organisational Structure and Bodies

SŽDC is a standalone state organisation and operates no organisational branches, is included in no group and does not hold any equity investments in any other businesses.

The organisational structure is composed of three divisions: technical, assets and economic divisions. The Technical Division oversees the administration of the assets of the railway routes, the Assets Division is charged with dealing with the remaining assets of SŽDC and the assets listed in previous appendix no. 2 to Act 77/2002 Coll., and the Economic Division is tasked with accounting for and financing all of SŽDC's activities in terms of Act 77/2002 Coll., as amended.

SŽDC's bodies include the Management Board and Director General. The Director General, Mr Jan Komárek, is SŽDC's statutory body, who manages the Company's operations and activities and acts on its behalf. On 11 February 2004, Mr Bohuslav Navrátil was recorded in the Register of Companies as Deputy Director General.

Členy správní rady jsou:

Jméno	Funkce	Datum
Ing. Adolf Jílek	předseda	od 4. 9. 2003
Josef Smýkal	člen	od 4. 11. 2004
Ing. Miroslav Kala	člen	od 1. 1. 2003 do 3. 11. 2004
Ing. Jiří Navrátil	člen	od 1. 1. 2003
Ing. Petr Rafaj	člen	od 1. 1. 2003
Ing. Antonín Tesařík	člen	od 1. 1. 2003

2. Účetní metody a obecné účetní zásady

Účetnictví SŽDC se řídí zákonem č. 563/1991 Sb., ve znění pozdějších předpisů, vyhláškou č. 500/2002 Sb., ve znění pozdějších předpisů a Českými účetními standardy pro podnikatele. Jednotlivé metody a účetní postupy jsou popsány v kapitole 3.

3. Přehled významných účetních pravidel a postupů

3.1. Dlouhodobý hmotný a nehmotný majetek

SŽDC ve smyslu zákona č. 77/2002 Sb. hospodaří s majetkem státu vyjmenovaným v § 20 odst. 1 tohoto zákona.

Zákonem č. 293/2004 Sb., kterým se mění zákon č. 77/2002 Sb., přešla k 1. 7. 2004 z Ministerstva dopravy na SŽDC příslušnost k hospodaření s majetkem určeným k úhradě závazků bývalé státní organizace České dráhy (jedná se o majetek vymezený v příloze k zákonu č. 77/2002 Sb., ve znění pozdějších předpisů). Tento majetek (včetně souvisejících práv a povinností) byl do účetnictví zařazen v původních pořizovacích cenách snížených o oprávků (obdobně jako majetek nabytý při vzniku SŽDC) proti účtům základního kapitálu a je od 1. 8. 2004 řádně účetně odpisován.

Dlouhodobým majetkem se rozumí majetek, jehož doba použitelnosti je delší než jeden rok a jehož ocenění je v jednotlivém případě vyšší než 40 000 Kč u dlouhodobého hmotného majetku a 60 000 Kč u dlouhodobého nehmotného majetku.

Dlouhodobý nehmotný majetek je oceněn v pořizovacích cenách.

Pozemky nabyté do roku 1992 jsou oceněny dle vyhlášky ministerstva financí cenou obecně platnou v době nabytí majetku. Pozemky nabyté po roce 1992 jsou oceněny v pořizovacích cenách.

Ostatní dlouhodobý hmotný majetek je oceněn v pořizovacích cenách. Součástí pořizovací ceny jsou úroky z úvěrů poskytnutých pro financování pořízení majetku do doby jeho zařazení do užívání, včetně ostatních nákladů spojených s jeho pořízením.

Hmotný a nehmotný majetek pořízený vlastní činností je oceněn vlastními náklady zahrnujícími přímé náklady a podíl výrobní, případně správní režie.

Hmotný majetek s pořizovací cenou do 40 000 Kč a nehmotný majetek s pořizovací cenou do 60 000 Kč je v okamžiku pořízení účtován do nákladů a dále evidován v operativní evidenci.

Technické zhodnocení, pokud převýšilo u jednotlivého majetku v úhrnu za zdaňovací období částku 40 000 Kč, zvyšuje pořizovací cenu dlouhodobého majetku.

Majetek zjištěný při inventarizaci, který nebyl dříve zahrnut v účetnictví, a případně přijaté dary jsou oceněny reprodukční pořizovací cenou.

Members of the Management Board as of 31 December 2004 were as follows:

Name	Position	Date
Adolf Jílek	Chairman	Since 4 September 2003
Josef Smýkal	Member	Since 4 November 2004
Miroslav Kala	Member	From 1 January 2003 to 3 November 2004
Jiří Navrátil	Member	Since 1 January 2003
Petr Rafaj	Member	Since 1 January 2003
Antonín Tesařík	Member	Since 1 January 2003

2. Accounting policies and general accounting principles

SŽDC's accounting books and records are maintained in accordance with the Accounting Act 563/1991 Coll., as amended, Regulation 500/2002 Coll., as amended and Czech Accounting Standards. Specific accounting policies and principles are presented in Note 3.

3. Summary of significant accounting policies

3.1. Tangible and Intangible Fixed Assets

Pursuant to Act 77/2002 Coll., SŽDC administers State assets as listed in Section 20 (1) of this Act.

Following the adoption of Act 293/2004 Coll., which amended Act 77/2002 Coll., with effect from 1 July 2004, the Transportation Ministry has passed the title underlying the administration of assets intended for the settlement of the liabilities of the former state organisation České dráhy (assets specified in the appendix to Act 77/2002 Coll., as amended). These assets (including all related rights and obligations) were taken to the books at original cost net of accumulated depreciation (a similar treatment as adopted with respect to the assets acquired upon the formation of SŽDC) against the share capital accounts and have been properly depreciated for accounting purposes since 1 August 2004.

Fixed assets include assets with an estimated useful life greater than one year and an acquisition cost greater than CZK 40,000 for tangible fixed assets and CZK 60,000 for intangible fixed assets on an individual basis.

Purchased intangible fixed assets are stated at cost.

Land acquired prior to 1992 is stated at a value prescribed by the regulation issued by the Finance Ministry ruling at the date of acquisition of assets. Land acquired after 1992 is valued at acquisition cost.

Other tangible fixed assets are stated at acquisition cost. The acquisition cost includes interest on loans provided to fund the acquisition of assets before commencement of their use and other costs attributable to their acquisition.

Tangible and intangible assets produced and generated internally by the Company are stated at the cost of production comprising direct costs and an element of production and/or administrative overheads.

Tangible and intangible assets with an acquisition cost of less than CZK 40,000 and CZK 60,000, respectively, are expensed in the period of acquisition and are maintained in the underlying operational records.

The cost of fixed asset improvements exceeding CZK 40,000 for the period increases the acquisition cost of the related fixed asset.

Replacement costs are used in valuing gifts, if any, and assets identified based on physical inventory which were previously not recorded in the accounting records.

The acquisition cost of assets acquired subsequent to 1 January 2002 is reduced to reflect the amount of the grant received to finance the acquisition of the asset.

Pořizovací cena majetku pořízeného po 1. 1. 2002 je snížena o částku přijaté dotace na jeho pořízení.

Většinu dlouhodobého hmotného majetku SŽDC tvoří železniční dopravní cestu, která není od 1. 1. 2003 na základě § 26 zákona č. 77/2002 Sb. odpisována. Částka neúčtovaných účetních odpisů pro rok 2004 vycházející z plánu účetních odpisů platných do 31. 12. 2002 činí přibližně 3,7 miliardy Kč (3,6 miliardy pro rok 2003).

Ve výše uvedené novele zákona č. 77/2002 Sb. bylo ustanovení o neodpisování majetku tvořícího železniční dopravní cestu vypuštěno. Z důvodu požadavku zákona o účetnictví na neměnnost účetních metod v průběhu účetního období nebyl tento majetek do konce roku 2004 odpisován. Jeho odpisy budou opětovně zahájeny v účetním období následujícím po dni účinnosti výše uvedené novely, tj. od 1. ledna 2005.

K datu účetní závěrky jsou k dlouhodobému majetku tvořeny opravné položky na základě individuálního posouzení reálného stavu jednotlivých položek nebo skupin majetku v rámci prováděné inventarizace.

3.2. Pohledávky

Pohledávky jsou účtovány při vzniku v nominální hodnotě. Pohledávky nabyté postoupením jsou oceňovány pořizovací cenou.

Pohledávky splatné do 1 roku od data účetní závěrky jsou vykázány jako krátkodobé. Ostatní pohledávky jsou vykázány jako dlouhodobé.

K datu účetní závěrky byly vytvořeny účetní opravné položky:

- ve výši 100 % k pohledávkám více než 18 měsíců po splatnosti, k pohledávkám přihlášeným do konkurzního a vyrovnávacího řízení a k pohledávkám po zahájení soudního řízení proti dlužníkovi,
- ve výši 80 % k pohledávkám více než 12 měsíců po splatnosti,
- v dalších individuálních případech, kdy existuje významná pochybnost o dobytosti pohledávky.

3.3. Závazky

Závazky jsou účtovány při vzniku v nominální hodnotě. Závazky nabyté převzetím jsou oceňovány pořizovací cenou.

Závazky splatné do 1 roku od data účetní závěrky jsou vykázány jako krátkodobé. Ostatní závazky jsou vykázány jako dlouhodobé.

3.4. Úvěry a dlouhodobé závazky

Úvěry a dlouhodobé závazky jsou účtovány v nominální hodnotě.

Za krátkodobý úvěr a závazek se považuje i část dlouhodobých úvěrů a závazků, která je splatná do jednoho roku od data účetní závěrky.

Náklady související s poskytnutím úvěrů a závazků týkajících se pořízení a výstavby dlouhodobého majetku a vzniklé do doby jeho zařazení jsou kapitalizovány jako součást pořizovací ceny takového majetku.

3.5. Vlastní kapitál

Základní kapitál k 1. 1. 2004 je roven čisté účetní hodnotě majetku a závazků převzatých k datu vzniku SŽDC, jak je uvedeno v bodě 7.1. Proti účtu základního kapitálu byl zaúčtován dnem 1. 7. 2004 převod majetku z přílohy zákona

A predominant proportion of SŽDC's tangible fixed assets form the railway routes which have not been depreciated for accounting purposes with effect from 1 January 2003 in accordance with Section 26 of Act 77/2002 Coll. The amount of unrecorded accounting depreciation charges for the year ended 31 December 2004, based upon the accounting depreciation plan effective until 31 December 2002, is approximately CZK 3.7 billion (CZK 3.6 billion for the year ended 31 December 2003).

The amendment to Act 77/2002 Coll. referred to above no longer contains any guidance on the non-depreciation of assets forming the railway routes. Due to the requirement of the Accounting Act regarding the consistency of accounting policies during the accounting period, these assets were not depreciated throughout 2004. The depreciation of the assets will recommence in the accounting period following the date of effectiveness of the amendment referred to above, that is, from 1 January 2005.

At the balance sheet date, SŽDC recognises provisions against fixed assets on the basis of an assessment of fair values of individual components or groups of assets as part of count procedures.

3.2. Receivables

Upon origination, receivables are stated at their nominal value. Receivables acquired through assignment are carried at cost.

Receivables due within one year from the balance sheet date are reported as short-term balances. Other receivables are recorded as long-term.

At the balance sheet date, the Company records accounting provisions as follows:

- Full provisions against receivables that are past due by greater than 18 months, receivables registered for recovery under bankruptcy and settlement proceedings, and receivables where court proceedings against the relevant debtor have been initiated;
- 80 percent provisions against receivables past due by greater than 12 months; and
- Provisions against other specific balances where there is significant doubt over their collectability.

3.3. Payables

Upon origination, payables are stated at their nominal value. Payables acquired through assignment are carried at cost.

Payables due within one year from the balance sheet date are reported as short-term balances. Other payables are recorded as long-term.

3.4. Loans and Long-Term Payables

Loans and long-term payables are stated at their nominal value.

The portion of long-term loans and payables maturing within one year from the balance sheet date is included in short-term loans and payables.

Costs arising from issued loans and payables attributable to the acquisition and construction of fixed assets incurred until the assets are brought into use are added to the cost of those assets.

3.5. Equity

The share capital balance held as of 1 January 2004 is equal to the net book value of assets and liabilities assumed as of the date on which SŽDC was formed, as discussed in Note 7.1. As of 1 July 2004, the assets specified in the appendix to Act 77/2002 Coll., as amended, transferred from the Transportation Ministry to SŽDC, as disclosed in Note 3.1., were charged against the share capital account.

č. 77/2002 Sb., ve znění pozdějších předpisů z Ministerstva dopravy na SŽDC, jak je uvedeno v bodě 3.1.

Změny základního kapitálu jsou účtovány v případech převodu pozemků na Pozemkový fond České republiky, sladění evidence s údaji v Katastru nemovitostí (viz bod 6.1.), bezúplatnými převody majetku nebo dalším zpřesněním rozsahu a hodnoty majetku a závazků převzatých SŽDC k 1. lednu 2003.

SŽDC vytváří Fond kulturních a sociálních potřeb v souladu s vyhláškou 310/1995 Sb., ve znění pozdějších předpisů. Fond je čerpán dle schválených zásad.

3.6. Rezervy

Rezervy jsou vytvářeny k pokrytí budoucích závazků nebo výdajů, u nichž je znám účel a je pravděpodobné, že nastanou, avšak zpravidla není jistá částka nebo datum, k němuž vzniknou. SŽDC tvoří rezervy na tituly související převážně se závazky převzatými na základě zákona č. 77/2002 Sb.

Rezerva na soudní spory je tvořena na základě odborného právního odhadu ztrát ze soudních sporů dle podrobné inventarizace stavu jednotlivých sporů.

Rezerva na odvody pojistného na sociální zabezpečení, zdravotní pojištění a daně z příjmů zaměstnanců z plateb zaměstnancům v rámci tzv. doprovodného sociálního programu byla v předchozím roce tvořena na základě analýzy očekávaných budoucích plateb. V průběhu roku 2004 byla tato rezerva rozpuštěna při úhradě nebo prominutí příslušného závazku.

Rezerva na penále za pozdní platby sociálního a zdravotního pojištění pojišťovně byla v roce 2003 vypočtena na základě analýzy historie jednotlivých dlužných částek a doby jejich prodlení za použití obvyklé sazby penále z prodlení. V průběhu roku 2004 byla tato rezerva rozpuštěna při úhradě nebo prominutí příslušného závazku a na základě provedených inventarizací zbývajících závazků k jednotlivým subjektům zdravotního a sociálního pojištění.

Rezerva na plnění z titulu odškodňování pracovních úrazů a nemocí z povolání a rezerva na příplatky k důchodům bývalých zaměstnanců ČD, s.o. je tvořena na základě statistického vyhodnocení dostupných historických údajů ve výši současné hodnoty očekávaných budoucích plateb z titulů nároků vzniklých do data účetní závěrky a byla přehodnocena k datu účetní závěrky.

Rezerva na smluvní pokuty a úroky z prodlení je tvořena ve výši částek nárokových věřitelů do data sestavení účetní závěrky.

3.7. Transakce v cizích měnách

Účetní případy v cizích měnách jsou účtovány v cizí měně s použitím aktuálního kurzu ke dni vzniku účetního případu.

K datu sestavení rozvahy jsou položky majetku a závazků vyjádřené v cizích měnách přepočteny na české koruny podle kurzu České národní banky platného v tento den.

Zjištěné kurzové rozdíly jsou proúčtovány ve prospěch ostatních finančních výnosů nebo na vrub ostatních finančních nákladů běžného období.

SŽDC nepoužívá žádné finanční nástroje k zajištění kurzových rizik.

3.8. Daně z příjmů

Splatná daň za účetní období vychází ze zdanitelného zisku. Zdanitelný zisk se odlišuje od zisku vykázaného ve výkazu zisku a ztráty, neboť nezahrnuje položky výnosů nebo nákladů, které jsou zdanitelné nebo uznatelné v jiných obdobích, a dále nezahrnuje položky, které nepodléhají dani ani nejsou

Changes in share capital are recorded in respect of the transfer of plots of land to the Land Fund of the Czech Republic, bringing records into line with the details held at the Real Estate Cadastral (refer to Note 6.1.), free-of-charge transfers of assets or additional refinements made to the scope and value of assets and liabilities taken over by SŽDC as of 1 January 2003.

SŽDC records the cultural and social needs fund in accordance with Regulation 310/1995 Coll., as amended. The fund is used according to the approved principles.

3.6. Reserves

Reserves are intended to cover future obligations or expenditure, the nature of which is clearly defined and which are either likely to be incurred or certain to be incurred, but which are uncertain as to the amount or the date on which they will arise. SŽDC records reserves for amounts related to the payables taken over on the basis of Act 77/2002 Coll.

The reserve for legal disputes is equal to the professional legal estimate of losses arising from legal disputes, on the basis of a detailed analysis of the status of individual disputes.

In 2003, the reserve for payments of social security and health insurance contributions and income taxes on staff salaries under the 'complementary social programme' was calculated on the basis of an analysis of anticipated future payments. During 2004, the reserve was released when the relevant liability was settled or waived.

In 2003, the reserve for penalties for late payments of social security and health insurance was calculated on the basis of an analysis of the history of individual outstanding amounts and their default periods using the normal default penalty rate. During 2004, the reserve was released when the relevant liability was settled or waived and based upon the counts of the remaining payables to the appropriate health insurance and social security authorities.

The reserve for payments made as compensation for job-related accidents and diseases and for extra payments to pensions of CD's former employees is established pursuant to a statistical analysis of available historical information as equal to the present value of estimated future payments arising from claims that originate before the balance sheet date and was reassessed at the balance sheet date.

The reserve for contractual penalties and default interest is recorded as equal to the balances claimed by debtors by the balance sheet.

3.7. Foreign Currency Translation

Transactions denominated in foreign currencies are recorded at the exchange rate prevailing as of the transaction origination date.

At the balance sheet date, assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated at the exchange rate of the Czech National Bank ruling as of that date.

Resulting foreign exchange rate gains and losses are recorded through the current year's other financial expenses or other financial income as appropriate.

SŽDC does not enter into any financial instruments to hedge against foreign currency risks.

3.8. Income Taxation

The tax currently payable is based on taxable profit for the reporting period. Taxable profit differs from net profit as reported in the profit and loss account because it excludes items of income or expense that are taxable or deductible in other periods and it further excludes items that are never taxable or deductible. SŽDC's liability for current tax is calculated using the tax rate that has been enacted by the balance sheet date.

daňově odpočitatelné. Závazek SŽDC z titulu splatné daně je vypočítán pomocí daňové sazby platné k datu účetní závěrky.

Výpočet odložené daně je založen na závazkové metodě vycházející z rozvahového přístupu. Závazkovou metodou se rozumí postup, kdy při výpočtu je použita sazba daně z příjmů platná v budoucích obdobích, ve kterém bude daňový závazek nebo pohledávka uplatněna. Rozvahový přístup znamená, že závazková metoda vychází z přechodných rozdílů, jimiž jsou rozdíly mezi daňovou základnou aktiv, popřípadě pasiv a výší aktiv, popřípadě pasiv uvedených v rozvaze. Daňovou základnou aktiv, popřípadě pasiv je hodnota těchto aktiv, popřípadě pasiv uplatnitelná v budoucnosti pro daňové účely.

Účetní hodnota odložené daňové pohledávky je ke každému rozvahovému dni posuzována a snížena v rozsahu, v jakém již není pravděpodobné, že bude k dispozici dostatečný zdanitelný zisk, proti němuž by bylo možno tuto pohledávku nebo její část uplatnit.

Odložená daň je zaúčtována do výkazu zisku a ztráty s výjimkou případů, kdy se vztahuje k položkám účtovaným přímo do vlastního kapitálu a je také zahrnuta do vlastního kapitálu. Odložené daňové pohledávky a závazky jsou vzájemně započítány a v rozvaze vykázány v celkové netto hodnotě.

3.9. Finanční deriváty

K datu účetní závěrky neměla SŽDC sjednaný žádný finanční derivát.

3.10. Dotace

Dotace jsou poskytovány SŽDC v souladu s předpisy platnými v České republice.

Neinvestiční dotace představují dotace od Státního fondu dopravní infrastruktury (SFDI), z fondů EU a ze státního rozpočtu ČR. Tyto dotace jsou poskytovány zejména na úhradu nákladů spojených se zabezpečením provozuschopnosti železniční dopravní cesty včetně odstraňování povodňových škod roku 2002. Neinvestiční dotace jsou účtovány do ostatních provozních výnosů.

Investiční dotace představují dotace na částečné pokrytí výdajů spojených s rekonstrukcí a modernizací infrastruktury. Tyto dotace zahrnují zdroje vztahující se k jednotlivým projektům modernizace infrastruktury schválené vládou, dotace týkající se vývojové fáze konkrétních projektů a dotace na odstraňování následků povodňových škod. Jedná se o prostředky ze SFDI, zdrojů EU, státního rozpočtu. Investiční dotace jsou účtovány jako snížení pořizovací ceny dlouhodobého majetku.

Vratné investiční prostředky získané od SFDI jako takzvané předfinancování jsou účtovány jako závazek. Tento závazek je následně uhrazen v okamžiku přijetí investiční dotace ze zdrojů EU. V určitých případech může dojít k situaci, kdy je dotace ze zdrojů EU přijata až po zařazení souvisejícího majetku do používání. V takových případech je v okamžiku zařazení majetku jeho hodnota snížena a je proúčtována dohadná položka aktivní z titulu očekávané dotace ze zdrojů EU, pokud existuje dostatečná jistota, že tato dotace bude poskytnuta.

3.11. Výnosy

Výnosy jsou časově rozlišovány do období, se kterým souvisí, s výjimkou případů, kdy příslušnou částku časově rozlišených výnosů nelze s dostatečnou jistotou odhadnout, nebo případů, kdy účtování časově rozlišených výnosů není českými účetními předpisy vyžadováno.

Výnosy SŽDC jsou tvořeny především příjmy za užívání železniční dopravní cesty. Tyto výnosy slouží k úhradě nákladů

Deferred tax is accounted for using the balance sheet liability method. Under the liability method, deferred tax is calculated at the income tax rate that is expected to apply in the period when the tax liability is settled or the asset realised. The balance sheet liability method focuses on temporary differences which are differences between the tax base of an asset or liability and its carrying amount in the balance sheet. The tax base of an asset or liability is the amount that will be deductible for tax purposes in the future.

The carrying amount of deferred tax assets is reviewed at each balance sheet date and reduced to the extent that it is no longer probable that sufficient taxable profit will be available to allow all or part of the asset to be recovered.

Deferred tax is charged or credited to the profit and loss account, except when it relates to items charged or credited directly to equity, in which case the deferred tax is also dealt with in equity. Deferred tax assets and liabilities are offset and reported on an aggregate net basis in the balance sheet.

3.9. Financial Derivatives

At the balance sheet date, SŽDC had not entered into any financial derivative transactions.

3.10. Grants

SŽDC receives grants in accordance with regulations prevailing in the Czech Republic.

Operational (non-investment) grants are comprised of the grants received from the State Fund of Transport Infrastructure, EU funds and the State Budget. These grants are specifically provided to offset the costs involved in securing the operation of railway routes, including the removal of flood damage in 2002. Operational grants are recorded through other operating income.

Investment grants are comprised of grants received to partially offset the costs involved in reconstructing and modernising infrastructure. These grants include funding relating to individual infrastructure modernisation projects approved by the Government, grants relating to the development phase of specific projects and grants provided to remove the consequences of flood damage. The grants are provided by the State Fund of Transport Infrastructure, EU funds, and the State Budget. Investment grants are recorded as a reduction of the acquisition cost of the related fixed assets.

Recoverable investment funds obtained from the State Fund of Transport Infrastructure in the form of 'pre-financing' are recognised as a liability. This liability is subsequently settled when an investment grant from EU funds is received. In certain cases, the grant from EU funds may be received only after the related assets have been brought into use. In such cases, the value of the assets is reduced when they are brought into use and an estimated asset is recognised in respect of the anticipated grant from EU funds if there is reasonable certainty that the grant will be received.

3.11. Revenue Recognition

Revenues are recognised on an accruals basis, except where accruals cannot be estimated with a reasonable degree of certainty or where the accruals basis of accounting is not required by Czech accounting regulations.

SŽDC's revenues principally comprise the proceeds arising from the use of railway routes. These proceeds are used to settle costs involved in securing the operation of railway routes and a portion of costs of the operation of railway routes.

na zajištění provozování železniční dopravní cesty a části nákladů na provozuschopnost železniční dopravní cesty.

3.12. Použití odhadů

Sestavení účetní závěrky vyžaduje, aby vedení společnosti používalo odhady a předpoklady, jež mají vliv na vykazované hodnoty majetku a závazků k datu účetní závěrky a na vykazovanou výši výnosů a nákladů za sledované období. Vedení společnosti je přesvědčeno, že použité odhady a předpoklady se nebudou významným způsobem lišit od skutečných hodnot v následných účetních obdobích.

3.13. Mimořádné náklady a mimořádné výnosy

Tyto položky obsahují výnosy a náklady z operací zcela mimořádných vzhledem k běžné činnosti účetní jednotky, jakož i výnosy a náklady z mimořádných událostí nahodile se vyskytujících a opravy minulých účetních období.

3.14. Změny v účetních metodách

V roce 2004 nedošlo u SŽDC k žádným významným změnám účetních metod.

3.15. Přehled o peněžních tocích

Přehled o peněžních tocích byl sestaven nepřímou metodou. Peněžní ekvivalenty představují krátkodobý likvidní majetek, který lze snadno a pohotově převést na předem známou částku v hotovosti. Peněžní prostředky a peněžní ekvivalenty zahrnují peníze, účty v bankách a krátkodobý finanční majetek. Peněžní toky z provozních, investičních nebo finančních činností jsou uvedeny v přehledu o peněžních tocích nekompenzovaně.

4. Doplnující údaje k rozvaze a výkazu zisku a ztráty

4.1. Dlouhodobý nehmotný majetek

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

Pořizovací cena	Stav k	Přírůstky	Úbytky	Stav k	Přírůstky	Úbytky	Stav k
	1. 1. 2003			31. 12. 2003			31. 12. 2004
Acquisition cost	Balance at 1 Jan 2003	Additions	Disposals	Balance at 31 Dec 2003	Additions	Disposals	Balance at 31 Dec 2004
Software	9 853	21 671	0	31 524	1 634		33 158
Software							
Nedokončený majetek	21 413		21 413	0	2 361	2 132	229
Intangible assets under construction							
Celkem	31 266	21 671	21 413	31 524	3 995	2 132	33 387
Total							

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

Oprávký	Stav k	Přírůstky	Úbytky	Stav k	Přírůstky	Úbytky	Stav k
	1. 1. 2003			31. 12. 2003			31. 12. 2004
Accumulated amortisation	Balance at 1 Jan 2003	Additions	Disposals	Balance at 31 Dec 2003	Additions	Disposals	Balance at 31 Dec 2004
Software	8 351	3 564	0	11 915	7 585		19 500
Software							
Celkem	8 351	3 564	0	11 915	7 585		19 500
Total							

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

Zůstatková hodnota Net book value	Stav k 1. 1. 2003 Balance at 1 Jan 2003	Stav k 31. 12. 2003 Balance at 31 Dec 2003	Stav k 31. 12. 2004 Balance at 31 Dec 2004
Software Software	1 502	19 609	13 658
Nedokončený majetek Intangible assets under construction	21 413	0	229
Celkem Total	22 915	19 609	13 887

4.2. Dlouhodobý hmotný majetek

4.2. Tangible Fixed Assets

4.2.1. Přehled pohybů majetku

4.2.1. Analysis of Movements of Assets

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

Pořizovací cena Acquisition cost	Stav k 1. 1. 2003 Balance at 1 Jan 2003	Přírůstky Additions	Úbytky Disposals	Stav k 31. 12. 2003 Balance at 31 Dec 2003	Přírůstky Additions	Úbytky Disposals	Stav k 31. 12. 2004 Balance at 31 Dec 2004
Pozemky Land	4 257 968	295 349	10 323	4 542 994	766 455	12 130	5 297 319
Stavby Buildings	128 311 920	1 651 451	1 134 608	128 828 763	4 194 202	693 697	132 329 268
Samostatné movité věci Individual movable assets	18 195 417	323 497	243 673	18 275 241	518 440	151 207	18 642 474
— Stroje a zařízení — Machinery and equipment	18 034 123	314 333	227 611	18 120 845	491 917	148 193	18 464 569
— Dopravní prostředky — Vehicles	157 613	8 869	15 719	150 763	26 496	3 014	174 245
— Ostatní — Other	3 681	295	343	3 633	27	0	3 660
Nedokončený majetek Tangible assets under construction	4 529 400	12 901 049	11 481 733	5 948 716	13 576 354	12 802 040	6 723 030
Zálohy Prepayments	753 116	178 030	646 188	284 958	856 447	761 750	379 655
Celkem Total	156 047 821	15 349 376	13 516 525	157 880 672	19 911 898	14 420 824	163 371 746

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

Oprávký Accumulated depreciation	Stav k 1. 1. 2003 Balance at 1 Jan 2003	Přírůstky Additions	Úbytky Disposals	Stav k 31. 12. 2003 Balance at 31 Dec 2003	Přírůstky Additions	Úbytky Disposals	Stav k 31. 12. 2004 Balance at 31 Dec 2004
Stavby Buildings	62 245 090	7 662	765 667	61 487 085	959 240	585 226	61 861 099
Samostatné movité věci Individual movable assets	7 774 400	2 965	148 131	7 629 234	52 022	136 184	7 545 072
— Stroje a zařízení — Machinery and equipment	7 731 092	2 626	145 069	7 588 649	40 676	135 824	7 493 501
— Dopravní prostředky — Vehicles	41 365	298	2 960	38 703	11 116	178	49 641
— Ostatní — Other	1 943	41	102	1 882	230	182	1 930
Celkem Total	70 019 490	10 627	913 798	69 116 319	1 011 262	721 410	69 406 171

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

Opravné položky	Stav k	Přírůstky	Úbytky	Stav k	Přírůstky	Úbytky	Stav k
	1. 1. 2003			31. 12. 2003			31. 12. 2004
Provisions	Balance at 1 Jan 2003	Additions	Disposals	Balance at 31 Dec 2003	Additions	Disposals	Balance at 31 Dec 2004
Pozemky	0	9 950	0	9 950	0	0	9 950
Land							
Stavby	7 384	14 039	0	21 423	108 247	2 015	127 655
Buildings							
Stroje a zařízení	0	0	0	0	36 456	0	36 456
Machinery and equipment							
Nedokončený majetek	7 048	94 552	0	101 600	121 197	83 358	139 439
Tangible assets under construction							
Celkem	14 432	118 541	0	132 973	265 900	85 373	313 500
Total							

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

Zůstatková hodnota	Stav k 1. 1. 2003	Stav k 31. 12. 2003	Stav k 31. 12. 2004
Net book value	Balance at 1 Jan 2003	Balance at 31 Dec 2003	Balance at 31 Dec 2004
Pozemky	4 257 968	4 533 044	5 287 369
Land			
Stavby	66 059 446	67 320 255	70 340 514
Buildings			
Samostatné movité věci	10 421 017	10 646 007	11 060 946
Individual movable assets			
— Stroje a zařízení	10 303 031	10 532 196	10 934 612
— Machinery and equipment			
— Dopravní prostředky	116 248	112 060	124 604
— Vehicles			
— Ostatní	1 738	1 751	1 730
— Other			
Nedokončený majetek	4 522 352	5 847 116	6 583 591
Tangible assets under construction			
Zálohy	753 116	284 958	379 655
Prepayments			
Celkem	86 013 899	88 631 380	93 652 075
Total			

Zůstatek účtu pořízení hmotného majetku je tvořen především náklady spojenými s výstavbou železničních koridorů, jak je popsáno v bodě 6.2., a stavebními pracemi v rámci modernizace a rekonstrukce infrastruktury.

Přírůstky opravných položek jsou tvořeny opravnými položkami k majetku převzatému od Ministerstva dopravy, k tratím se sníženým provozem, případně k poddolovaným traťovým úsekům.

Přírůstky dlouhodobého hmotného majetku jsou tvořeny především aktivací staveb koridorů a dále majetkem převzatým k 1. 7. 2004 od Ministerstva dopravy (jak je popsáno v bodě 3.1.). Přehled majetku převzatého od Ministerstva dopravy (obsaženého ve výše uvedeném přehledu) je následující:

The account of tangible assets under construction primarily includes expenses relating to the corridor construction as described in Note 6.2. and construction work relating to infrastructure modernisation and reconstruction.

Additions to provisions are composed of provisions against the assets taken over from the Transportation Ministry, tracks with reduced traffic and/or undermined track sections.

Additions in tangible fixed assets predominantly include the capitalisation of corridor construction and assets taken over from the Transportation Ministry as of 1 July 2004 (as discussed in Note 3.1.). Set out below is an analysis of the assets taken over from the Transportation Ministry (included in the schedules on the previous page):

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

Pořizovací cena	Stav k	Přírůstky	Úbytky	Stav k
	31. 12. 2003			31. 12. 2004
Acquisition cost	Balance at 31 Dec 2003	Additions	Disposals	Balance at 31 Dec 2004
Pozemky	0	703 144	5 307	697 837
Land				
Stavby	0	1 942 429	9 611	1 932 818
Buildings				
Samostatné movité věci	0	90 166	846	89 320
Individual movable assets				
— Stroje, zařízení a inventář	0	79 285	832	78 453
— Machinery, equipment, and furniture and fixtures				
— Dopravní prostředky	0	10 854	14	10 840
— Vehicles				
— Ostatní	0	27	0	27
— Other				
Nedokončený majetek	0	231 789	4 273	227 516
Tangible assets under construction				
Celkem	0	2 967 528	20 037	2 947 491
Total				

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

Oprávký	Stav k	Přírůstky	Úbytky	Stav k
	31. 12. 2003			31. 12. 2004
Accumulated depreciation	Balance at 31 Dec 2003	Additions	Disposals	Balance at 31 Dec 2004
Stavby	0	954 949	4 660	950 289
Buildings				
Samostatné movité věci	0	46 110	771	45 339
Individual movable assets				
— Stroje, zařízení a inventář	0	36 140	759	35 381
— Machinery, equipment, and furniture and fixtures				
— Dopravní prostředky	0	9 963	12	9 951
— Vehicles				
— Ostatní	0	7	0	7
— Other				
Celkem	0	1 001 059	5 431	995 628
Total				

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

Opravné položky	Stav k	Přírůstky	Úbytky	Stav k
	31. 12. 2003			31. 12. 2004
Provisions	Balance at 31 Dec 2003	Additions	Disposals	Balance at 31 Dec 2004
Pozemky	0	0		0
Land				
Stavby	0	1 275		1 275
Buildings				
Samostatné movité věci	0	34 396		34 396
Individual movable assets				
Nedokončený majetek	0	121 196		121 196
Tangible assets under construction				
Celkem	0	156 867		156 867
Total				

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

Zůstatková hodnota Net book value	Stav k 31. 12. 2003 Balance at 31 Dec 2003	Stav k 31. 12. 2004 Balance at 31 Dec 2004
Pozemky Land	0	697 837
Stavby Buildings	0	981 254
Samostatné movité věci Individual movable assets	0	9 585
— Stroje, zařízení a inventář — Machinery, equipment, and furniture and fixtures	0	8 676
— Dopravní prostředky — Vehicles	0	889
— Ostatní — Other	0	20
Nedokončený majetek Tangible assets under construction	0	106 320
Celkem Total	0	1 794 996

4.2.2. Investiční dotace

4.2.2. Investment Grants

Celková částka přijatých investičních dotací za rok 2004 je:

Set out below is an analysis of the total balance of investment grants for the year ended 31 December 2004:

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

	1. 1.—31. 12. 2004 Year ended 31 Dec 2004	1. 1.—31. 12. 2003 Year ended 31 Dec 2003
SFDI na modernizace a úhrady nákladů z povodní State Fund of Transport Infrastructure and compensation for expenses associated with flooding	9 763 641	8 919 318
Fondy EU (ISPA) EU funds (ISPA)	378 424	255 877
PHARE — Železnorudsko PHARE — Železnorudsko	19 809	0
Státní rozpočet na úhradu nákladů z povodní State Budget funding to offset expenses associated with flooding	418 922	454 942
Celkem investiční dotace Total investment grants	10 580 796	9 630 137

Jak je uvedeno v bodě 3.1., tyto dotace snižují pořizovací hodnotu majetku pořízeného v průběhu roku 2004. Údaje o pořizovacích hodnotách obsažené v bodě 4.2. jsou uvedeny již po snížení o tyto dotace.

As discussed in Note 3.1., these grants recorded as a reduction of the acquisition cost of the related assets acquired during 2004. Acquisition cost amounts disclosed in Note 4.2. are stated net of these grants.

4.2.3. Majetek neuvedený v rozvaze

4.2.3. Assets not Reported in the Balance Sheet

Celková hodnota drobného dlouhodobého hmotného majetku neuvedeného v rozvaze k 31. 12. 2004 je 25 387 tis. Kč. Jedná se o položky v hodnotě do 40 tis. Kč, které jsou evidovány v operativní evidenci. Tyto položky jsou v souladu s platnou legislativou zaúčtovány do nákladů v okamžiku pořízení.

The aggregate amount of low value tangible fixed assets not reported in the balance sheet is approximately CZK 25,387 thousand as of 31 December 2004. These balances are composed of assets with a cost not exceeding CZK 40 thousand which are retained off balance sheet and are charged to the profit and loss account in the period of acquisition in accordance with applicable legislation.

4.2.4. Majetek daný do zástavy

4.2.4. Pledged Assets

SŽDC nemá k 31. 12. 2004 žádný majetek zatížený aktivním zástavním právem. Soudcovské zástavní právo na majetku SŽDC je v současné době ve fázi výmazu.

SŽDC held no pledged assets as of 31 December 2004. 'Court security interest' established in respect of SŽDC's assets is currently being removed.

Na řadě pozemků jsou vedena věcná břemena, některá za úplatu.

A number of plots of land are subject to easements, some easements are granted for consideration.

4.2.5. Majetek ve finančním pronájmu

SŽDC nemá žádný majetek ve finančním pronájmu.

4.3. Krátkodobé pohledávky

4.3.1. Pohledávky z obchodních vztahů

Věková struktura pohledávek z obchodních vztahů :

(údaje v tis. Kč)

31. 12. 2004	Do splatnosti Before due date	Po splatnosti (dnů) Past due date (in days)					Celkem po splatnosti Total past due	Celkem Total
		0—90 dní	91—180	181—365	1—2 roky	2 roky a více 2 years and greater		
31 Dec 2004		0— 90	91—180	181—365	1—2 years			
Brutto	770 567	50 466	5 195	2 146	40 344	354 570	452 721	1 223 288
Gross								
Opr. položka	-187 783			-389	-38 264	-354 570	-393 223	-581 006
Provision								
Netto	582 784	50 466	5 195	1 757	2 080	0	59 498	642 282
Net								

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

31. 12. 2003	Do splatnosti Before due date	Po splatnosti (dnů) Past due date (in days)					Celkem po splatnosti Total past due	Celkem Total
		0—90 dní	91—180	181—365	1—2 roky	2 roky a více 2 years and greater		
31 Dec 2003		0— 90	91—180	181—365	1—2 years			
Brutto	613 518	1 416	13 822	14 527	7 561	434 280	471 606	1 085 124
Gross								
Opr. položka	-225 743			-2 905	-6 049	-434 280	-443 234	-668 977
Provision								
Netto	387 775	1 416	13 822	11 622	1 512	0	28 372	416 147
Net								

SŽDC spravuje zejména pohledávky převzaté od Českých drah, státní organizace. V roce 2004 došlo k úhradě některých dalších položek, starší položky byly postoupeny k právnímu vymáhání, část nevymahatelných položek byla navržena k odpisu.

K 1. 7. 2004 přešly na SŽDC pohledávky Ministerstva dopravy v celkové výši 98 170 tis. Kč, jedná se o pohledávky za nájem bytových a nebytových prostor. Zůstatek těchto pohledávek k 31. 12. 2004 je 84 071 tis. Kč (netto).

Opravné položky k pohledávkám do splatnosti jsou tvořeny k pohledávce za zeměmi bývalé Jugoslávie z důvodu opakovaného prodlužování splatnosti a nejistotám úhrady této pohledávky, resp. nové pohledávky vzniklé jejím postoupením původní pohledávky.

4.3.2. Daňové pohledávky

Daňové pohledávky jsou tvořeny pohledávkou z titulu daně z přidané hodnoty.

4.2.5. Assets Held under Finance Leases

SŽDC holds no assets under finance leases.

4.3. Short-Term Receivables

4.3.1. Trade Receivables

Set out below is the aging analysis of trade receivables:

(CZK '000)

31. 12. 2004	Do splatnosti Before due date	Po splatnosti (dnů) Past due date (in days)					Celkem po splatnosti Total past due	Celkem Total
		0—90 dní	91—180	181—365	1—2 roky	2 roky a více 2 years and greater		
31 Dec 2004		0— 90	91—180	181—365	1—2 years			
Brutto	770 567	50 466	5 195	2 146	40 344	354 570	452 721	1 223 288
Gross								
Opr. položka	-187 783			-389	-38 264	-354 570	-393 223	-581 006
Provision								
Netto	582 784	50 466	5 195	1 757	2 080	0	59 498	642 282
Net								

(CZK '000)

31. 12. 2003	Do splatnosti Before due date	Po splatnosti (dnů) Past due date (in days)					Celkem po splatnosti Total past due	Celkem Total
		0—90 dní	91—180	181—365	1—2 roky	2 roky a více 2 years and greater		
31 Dec 2003		0— 90	91—180	181—365	1—2 years			
Brutto	613 518	1 416	13 822	14 527	7 561	434 280	471 606	1 085 124
Gross								
Opr. položka	-225 743			-2 905	-6 049	-434 280	-443 234	-668 977
Provision								
Netto	387 775	1 416	13 822	11 622	1 512	0	28 372	416 147
Net								

SŽDC principally administers the receivables taken over from České dráhy, státní organizace. In 2004, certain receivable balances were collected. Older balances were registered for recovery under legal proceedings. A proportion of irrecoverable debts were earmarked for write-off.

As of 1 July 2004, SŽDC took over aggregate receivables of CZK 98,170 thousand from the Transportation Ministry. These balances represent amounts due from the lease of residential and non-residential premises. The net balance of these receivables was CZK 84,071 thousand as of 31 December 2004.

Provisions against past due receivables are recognised in respect of the amount due from the countries of the former Yugoslavia due to the repeated extension of maturity and uncertainties regarding the collection of this receivable/new receivable that originated from the assignment of the original receivable.

4.3.2. Tax Receivables

Tax receivables largely consist of a VAT receivable.

4.3.3. Dohadné účty aktivní

4.3.3. Estimated Receivables

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

	Zůstatek k 31. 12. 2004 Balance at 31 Dec 2004	Zůstatek k 31. 12. 2003 Balance at 31 Dec 2003
Dohadná položka náhrad za odstraňování důlních škod	0	225 176
Estimated receivable for compensation in respect of the removal of mining damage		
Nárok na pojistné plnění	14 598	20 599
Insurance claims		
Dohadná položka na tržby od externích dopravců	0	109 050
Estimated receivable for income from external transporters		
Očekávaná dotace z fondů EU (viz. bod 3.10)	352 642	0
Anticipated grant from EU funds (refer to Note 3.10)		
Dobropis na snížení nákladů r. 2004 na provozování ŽDC vystavený v roce 2005	102 716	0
Credit note in respect of a reduction of costs in 2004 for the operation of railway routes issued in 2005		
Dohadná položka z vyúčtování za použití ŽDC z titulu osobní dopravy za 4. čtvrtl.	2 017	0
Estimated receivable arising from the billing of the use of railway routes in passenger transportation in the last quarter		
Ostatní položky	4 530	4 901
Other		
Dohadné účty aktivní celkem	476 503	359 726
Total estimated receivables		

4.3.4. Jiné pohledávky

4.3.4. Other Receivables

Jiné pohledávky jsou tvořeny převážně pohledávkou za státem z titulu neuhrazené ztráty z osobní dopravy ČD, s.o. za roky 2001 a 2002 ve výši 6 772 mil. Kč. Vedení SŽDC předpokládá, že na základě Usnesení vlády č. 1318 ze dne 10. 12. 2001 bude tato pohledávka započtena proti dlouhodobým závazkům SŽDC vůči státu ve výši 6 350 mil. Kč. Na základě pochybnosti o úhradě zbývající části pohledávky byla v účetní závěrce za rok 2004 k této zbylé pohledávce vytvořena opravná položka ve výši 422 mil. Kč.

Other receivables largely comprise a receivable from the State arising from CD's outstanding losses from passenger transport for the years ended 31 December 2001 and 2002 amounting to CZK 6,772 million. Management of SŽDC anticipates that, pursuant to Government Resolution No. 1318 dated 10 December 2001, the receivable will be offset against SŽDC's long-term payables of CZK 6,350 million to the State. Due to doubt over the collection of the remaining balance of the receivable, the Company recognised a provision of CZK 422 million against this balance in its financial statements for the year ended 31 December 2004.

4.4. Finanční majetek

4.4. Financial Assets

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

	31. 12. 2004 Balance at 31 Dec 2004	31. 12. 2003 Balance at 31 Dec 2003
Pokladní hotovost a peníze na cestě	622	190
Cash and cash in transit		
Účty v bankách	1 719 234	1 186 559
Cash at bank		
Krátkodobý finanční majetek	1 767 437	0
Current financial assets		
Finanční majetek celkem	3 487 293	1 186 749
Total financial assets		

V krátkodobém finančním majetku je vedena depozitní směnka ve výši 1 767 437 tis. Kč vyplývající z úločky dosud nevyčerpaných finančních prostředků získaných z vydání dluhopisů ve výši 7 mld Kč na úhradu závazků Českých drah, státní organizace (viz bod 4.8.1.).

Current financial assets include a depository bill of CZK 1,767,437 thousand arising from the placement of undrawn proceeds generated from the issue of bonds of CZK 7 billion to settle the payables of České dráhy, státní organizace (refer to Note 4.8.1.).

4.5. Náklady příštích období

Převážnou část nákladů příštích období tvoří časově rozlišené úroky a jiné finanční náklady související s úvěry a dlouhodobými závazky SŽDC.

4.6. Vlastní kapitál

Údaje o charakteru jednotlivých položek vlastního kapitálu jsou uvedeny v obecných informacích přílohy k účetní závěrce v bodě 3.5.

Proti účtu základního kapitálu byl zaúčtován dnem 1. 7. 2004 převod majetku včetně souvisejících pohledávek a závazků vyplývajících z přílohy zákona č. 77/2002 Sb., ve znění pozdějších předpisů, z Ministerstva dopravy na SŽDC (viz body 3.1. a 4.2.).

Změna zůstatku základního kapitálu souvisí zejména s dodatečným zpřesněním rozsahu a hodnoty majetku a závazků převedených na SŽDC k 1. 1. 2003.

Přírůstek ostatních kapitálových fondů představuje inventarizační rozdíly a dary.

4.7. Rezervy

(údaje v tis. Kč)

4.5. Deferred Expenses

Deferred expenses largely include deferred interest and other financial expenses related to the loans and long-term payables of SŽDC.

4.6. Equity

Information about the substance of individual equity components is presented in Note 3.5. to the financial statements.

As of 1 July 2004, the assets together with related receivables and payables as specified in the appendix to Act 77/2002 Coll., as amended, transferred from the Transportation Ministry to SŽDC (refer to Notes 3.1. and 4.2.) were charged against the share capital account.

The change in the balance of other capital funds principally relates to an additional refinement of the scope and value of assets and liabilities transferred to the Company as of 1 January 2003.

The increase in other capital funds represents count differences and gifts.

4.7. Reserves

(CZK '000)

	Zůstatek k			Zůstatek k
	31. 12. 2003	Tvorba	Čerpání	31. 12. 2004
	Balance at	Charge	Use	Balance at
	31 Dec 2003			31 Dec 2004
Rezerva na soudní spory	40 176	375 473	40 176	375 473
Reserve for legal disputes				
Rezerva na penále ze sociálního a zdravotního pojištění	676 853		676 287	566
Reserve for penalties for late social security and health insurance contribution payments				
Rezerva na doprovodný sociální program	313 169		313 169	0
Reserve for payments under the complementary social programme				
Rezerva na odškodnění pracovních úrazů a nemocí z povolání	172 886		17 982	154 904
Reserve for compensation for job-related accidents and diseases				
Rezerva na příplatky k důchodům	135 099		19 748	115 351
Reserve for extra pension payments				
Rezerva na smluvní pokuty a penále	277 692		265 718	11 974
Reserve for contractual penalties and fines				
Rezervy celkem	1 615 875	375 473	1 333 080	658 268
Total reserves				

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

	Zůstatek k 1. 1. 2003 Balance at 1 Jan 2003	Tvorba Charge	Čerpání Use	Zůstatek k 31. 12. 2003 Balance at 31 Dec 2003
Rezerva na soudní spory Reserve for legal disputes	58 500	40 176	58 500	40 176
Rezerva na penále ze sociálního a zdravotního pojištění Reserve for penalties for late social security and health insurance contribution payments	213 474	551 459	88 080	676 853
Rezerva na doprovodný sociální program Reserve for payments under the complementary social programme	451 239	72 175	210 245	313 169
Rezerva na odškodnění pracovních úrazů a nemocí z povolání Reserve for compensation for job-related accidents and diseases	192 196		19 310	172 886
Rezerva na příplatky k důchodům Reserve for extra pension payments	156 035		20 936	135 099
Rezerva na smluvní pokuty a penále Reserve for contractual penalties and fines	11 974	265 718		277 692
Rezervy celkem Total reserves	1 083 418	929 528	397 071	1 615 875

Údaje o charakteru jednotlivých položek rezerv jsou uvedeny v obecných informacích přílohy k účetní závěrce v bodě 3.6.

Tvorba rezervy na soudní spory vyplývá ze stavu vzniklých a probíhajících pasivních sporů SŽDC v roce 2004 a jejich aktuálních soudních, případně mimosoudních jednání.

Rezerva na penále ze sociálního a zdravotního pojištění byla v roce 2004 rozpuštěna převážně z důvodu prominutí penále jednotlivými zdravotními pojišťovnami a správami sociálního zabezpečení.

Ostatní rezervy byly v roce 2004 rozpouštěny převážně v souvislosti s úhradou příslušných nákladů, ke kterým byly tvořeny.

4.8. Dlouhodobé závazky

4.8.1. Emitované dluhopisy

Na základě usnesení vlády č. 908 ze dne 10. září 2003 k problematice závazků a pohledávek Českých drah, státní organizace k 31. 12. 2002 a způsobu jejich řešení přistoupilo SŽDC v roce 2004 k emisi dluhopisů v celkové hodnotě 7 mld Kč. Dluhopisy byly vydány dne 3. března 2004 se splatností v roce 2011 a roční úrokovou sazbou ve výši 4,6 % ročně. Čistý výtěžek emise bude použit na úhradu vymezených závazků.

Information about the substance of individual reserves is presented in Note 3.6. to the financial statements.

The reserve for legal disputes has been recognised on the basis of the status of new or pending legal disputes in which SŽDC was named the defendant in 2004 and the underlying current court or out-of-court proceedings.

The reserve for penalties for late social security and health insurance contribution payments was released in 2004 largely due to the waiver of the penalty by individual insurers and social security administrators.

Other reserves were released in 2004 largely due to the settlement of the relevant costs for which they were held.

4.8. Long-Term Payables

4.8.1. Issued Bonds

Pursuant to Government Resolution No. 908 dated 10 September 2003 related to the receivables and payables of České dráhy, státní organizace as of 31 December 2002 and their collection/settlement, SŽDC issued bonds in the aggregate amount of CZK 7 billion. The bonds were issued on 3 March 2004 with maturity in 2011 and an annual interest rate of 4.6 percent. The net proceeds of the issue will be used to settle a defined portfolio of payables.

4.8.2. Jiné dlouhodobé závazky

4.8.2. Other Long-Term Payables

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

Věřitel Creditor	31. 12. 2004 Balance at 31 Dec 2004	31. 12. 2003 Balance at 31 Dec 2003
Zadržné	485	485
Retention fees		
MF ČR — úhrada jistin a úroků z úvěrů dle zákona č. 77/2002 Sb.	9 715 521	5 247 136
Czech Finance Ministry — repayment of loan principal and interest balances under Act 77/2002		
MF ČR — úhrada dle státní záruky za úroky z úvěrů	6 310 017	4 940 862
Czech Finance Ministry — payment under state guarantee for loan interest		
MF ČR — úhrada dle státní záruky za jistiny z úvěrů	8 321 658	5 236 227
Czech Finance Ministry — payment under state guarantee for loan principal		
ČKA — úvěr (vozy)	0	183 240
Czech Consolidation Agency — loan (wagons)		
ČKA — úvěr (provozní)	0	1 000 000
Czech Consolidation Agency — loan (operating)		
ČKA — záloha na budoucí prodej majetku	2 048 689	2 200 000
Czech Consolidation Agency — prepayment for future sale of assets		
ČKA — směnka (I. koridor)	0	864 300
Czech Consolidation Agency — bill of exchange (1 st Corridor)		
Celkem	26 396 370	19 672 250
Total		

Závazky za státem (MF ČR) vyplývají ze splátek jistin a úroků z úvěrů, které v rámci státní záruky (dle jednotlivých smluv, resp. dle zákona č. 77/2002 Sb.) provedl za SŽDC stát. Zůstatky těchto závazků nejsou úročené. Otázka úhrady těchto závazků bude předmětem dalších rozhodnutí. Závazky za Českou konsolidační agenturou (ČKA) jsou úročeny sazbou PRIBOR s marží v rozpětí 0,4–2,9 %. Záloha od ČKA je splatná zejména z příjmů z prodeje majetku převzatého od Ministerstva dopravy. Pokud tento prodej nebude dokončen do 31. 12. 2006, je daná částka splatná formou převodu majetku na ČKA.

Payables to the State (Czech Finance Ministry) arise from the repayment of loan principal and interest balances which the State has made on behalf of SŽDC under the state guarantee (according to individual contracts and/or Act 77/2002). The balances of these payables do not accrue any interest. Settlement of these payables will be subject to further decisions.

Payables to the Czech Consolidation Agency bear interest at PRIBOR plus a mark-up within a range of 0.4–2.9 percent. The prepayment from the Czech Consolidation Agency will be primarily settled from the proceeds of the sale of the assets taken over from the Transportation Ministry. If the sale is finalised by 31 December 2006, the amount will be settled in the form of an asset transfer to the Czech Consolidation Agency.

4.9. Krátkodobé závazky

4.9. Short-Term Payables

4.9.1. Závazky z obchodních vztahů

4.9.1. Trade Payables

Věková struktura závazků z obchodních vztahů:

Set out below is the aging analysis of trade payables:

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

Rok Year	Do splatnosti Before due date	Po splatnosti (dnů) Past due date (in days)					Celkem po splatnosti Total past due	Celkem Total
		0–90 dní 0–90	91–180 91–180	181–365 181–365	1–2 roky 1–2 years	2 roky a více 2 years and greater		
2004	332 914	1 863 947	167 154	56 033	58 339	86 880	2 232 353	2 565 267
2003	849 222	564 283	289 904	179 121	358 483	2 768 079	4 159 870	5 009 092

Významná část závazků po splatnosti převzatých od bývalé státní organizace České dráhy byla v průběhu roku 2004 uhrazena z finančních prostředků získaných emisí dluhopisů (viz bod 4.8.1.).

K 1. 7. 2004 přešly na SŽDC závazky Ministerstva dopravy v celkové výši 60 098 tis. Kč.

4.9.2. Závazky se sociálního zabezpečení

SŽDC v průběhu roku 2004 vyrovnala veškeré závazky převzaté k 1. lednu 2003 od ČD, s.o. včetně pokut a penále vyplývajících z těchto závazků.

Na penále za pozdní platby závazků ze zdravotního pojištění zbývá rezerva vůči České národní zdravotní pojišťovně, jak je uvedeno v bodě 4.7.

4.9.3. Daňové závazky a dotace

Převážná část zůstatku je představována závazkem z nevyčerpané dotace SFDI ve výši 21 602 tis. Kč, která byla vrácena ke dni 15. 1. 2005 na SFDI a příspěvky od obcí ve výši 6 284 tis. Kč. Částka 249 721 tis. Kč je vyplacená záloha na stavbu zhotoviteli, která bude zúčtována na konci stavby.

A significant proportion of past due payables taken over from the former state organisation České dráhy were settled during 2004 from the proceeds of the bonds issue (refer to Not 4.8.1.).

As of 1 July 2004, SŽDC took over total payables of CZK 60,098 thousand from the Transportation Ministry.

4.9.2. Social Security Payables

During the year ended 31 December 2004, SŽDC settled all of the payables taken over as of 1 January 2003 from České dráhy, statní organizace, including the fines and penalties arising from these payables.

The remaining penalties for late payments of health insurance payables to Česká národní zdravotní pojišťovna are provided for, as discussed in Note 4.7.

4.9.3. Tax Payables and Subsidies

Tax payables are largely composed of an outstanding amount of the State Fund of Transport Infrastructure subsidy of CZK 21,602 thousand which was refunded to the State Fund of Transport Infrastructure as of 15 January 2005, and contributions collected from municipalities of CZK 6,284 thousand. An amount of CZK 249,721 thousand was paid as a construction prepayment to the contractor and will be settled after the construction work is finalised.

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

	Zůstatek k 31. 12. 2004 Balance at 31 Dec 2004	Zůstatek k 31. 12. 2003 Balance at 31 Dec 2003
Nevyčerpané investiční dotace ze SFDI	271 323	25 806
Undrawn investment subsidies from the State Fund of Transport Infrastructure		
Vratná dotace ze SFDI	784 458	0
Recoverable subsidy to the State Fund of Transport Infrastructure		
Příspěvky měst na investice	6 284	19 849
Investment contributions of municipalities		
Daň z příjmů sražená zaměstnancům	710	1 941
Income tax withheld on behalf of employees		
Ostatní daně	27	74
Other taxes		
Daňové závazky a dotace celkem	1 062 802	47 670
Total tax payables and subsidies		

Daňové nedoplatky u místně příslušných finančních orgánů organizace neeviduje.

The Company maintains no tax arrears with respect to the relevant taxation authorities.

4.9.4. Dohadné účty pasivní

4.9.4. Estimated Payables

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

	Zůstatek k 31. 12. 2004	Zůstatek k 31. 12. 2003
	Balance at 31 Dec 2004	Balance at 31 Dec 2003
Nevyfakturované neinvestiční dodávky	2 672	4 271
Unbilled non-investment supplies		
Nevyfakturované investiční dodávky	5 930	425
Unbilled investment supplies		
Dohadná položka na vyúčtování za používání železniční dopravní cesty z titulu nákladní dopravy za 4. čtvrtletí	63 732	0
Estimated payable for the use of railway routes for freight transportation for the last quarter		
Dohadná položka nákladových úroků na koridory	104 834	6 664
Estimated payable for interest expenses in respect of corridors		
Ostatní	0	8 240
Other		
Dohadné účty pasivní celkem	177 168	19 600
Total estimated payables		

4.10. Bankovní úvěry

4.10. Bank Loans

4.10.1. Bankovní úvěry dlouhodobé

4.10.1. Long-Term Bank Loans

Dluhové portfolio SŽDC tvoří zejména závazky z úvěrových smluv bývalých ČD, s.o. Jedná se o úvěry garantované státem, které byly přijaty zejména v souvislosti s financováním výstavby a rekonstrukce koridorů a program na obnovu a modernizaci osobních železničních vozidel a dalších rozvojových programů ve smyslu vládních usnesení č. 798/1999 a 1201/2000.

SŽDC's debt portfolio includes payables arising from loan agreements previously held by České dráhy, státní organizace. The loans carry a state guarantee and were received principally in connection with the financing of the construction and renovation of corridors and the programme to renovate and modernise passenger coaches and other development programmes pursuant to Government Resolutions nos 798/1999 and 1201/2000.

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

Banka	Měna	Zůstatek k 31. 12. 2003 Balance at 31 Dec 2003	Čerpání 1–12/2004 Drawing in 1–12/2004	Splátky 1–12/2004 Repayments in 1–12/2004	Kursový rozdíly Foreign exchange rate differences	Zůstatek k 31. 12. 2004 Balance at 31 Dec 2004
Bank	Currency					
I. koridor:						
The 1 st Corridor:						
KfW Frankfurt	EUR	414 210			-24 798	389 412
KfW Frankfurt						
EBRD Londýn	USD	350 326		351 551	1 225	0
EBRD Londýn						
EIB Lucemburk	EUR	2 948 826		258 193	-170 370	2 520 263
EIB Lucemburk						
Japon. EXIM bank	JPY	2 122 180		197 329	-170 572	1 754 279
Japon. EXIM bank						
KfW Frankfurt	EUR	532 556		506 895	-25 661	0
KfW Frankfurt						
EIB Lucemburk	EUR	2 207 362		162 665	-123 203	1 921 494
EIB Lucemburk						
KfW Frankfurt	EUR	1 043 810			-62 490	981 320
KfW Frankfurt						
ČS, a.s.	CZK	1 789 600		223 600		1 566 000
ČS, a.s.						
KB, a.s	CZK	1 913 000		174 000		1 739 000
KB, a.s						
KfW Frankfurt	EUR	1 490 627		95 935	-86 728	1 307 964
KfW Frankfurt						
KfW Frankfurt	EUR	0	155 470		-3 145	152 325
KfW Frankfurt						
II. koridor:						
The 2 nd Corridor:						
EIB Lucemburk	EUR	5 616 867		419 853	-322 614	4 874 400
EIB Lucemburk						
EIB Lucemburk	EUR	3 327 994	1 119 685		-237 416	4 210 263
EIB Lucemburk						
KfW Frankfurt	EUR	3 313 683			-198 381	3 115 302
KfW Frankfurt						
Mezisoučet		27 071 041	1 275 155	2 390 021	-1 424 153	24 532 022
Subtotal						
Dopravní prostředky:						
Vehicles:						
ČSOB (Pendolina)	CZK, EUR	787 180		777 304	-9 876	0
ČSOB ('Pendolina')						
ČSOB (střednědobý)	CZK	270 000		270 000		0
ČSOB (medium term)						
ČSOB (vozy ř. 471)	CZK	930 000		155 000		775 000
ČSOB (vehicles no. 471)						
KB 2,5 mld. Kč (revitalizace)	CZK	2 500 000				2 500 000
KB CZK 2.5 bln (revitalisation)						
Mezisoučet		4 487 180		1 202 304	-9 876	3 275 000
Subtotal						
Provozní úvěry						
Operating loans						
ČSOB (750 mil. Kč — povodně)	CZK	350 000		350 000		0
ČSOB (CZK 750 million — flooding)						
Mezisoučet		350 000		350 000		0
Subtotal						
Celkem		31 908 221	1 275 155	3 942 325	-1 434 029	27 807 022
Total						

Úrokové sazby u výše uvedených úvěrů se pohybují na bázi pevných sazeb v rozpětí 3–8 % ročně nebo na bázi pohyblivých sazeb PRIBOR, LIBOR, EURIBOR s marží v rozpětí 0,15–2,9 % ročně.

Většinu splátek úvěrů hradil za SŽDC stát (viz bod 4.8.2.).

Interest rates attached to the loans presented above are fixed within a range of 3–8 percent p.a. or floating derived from PRIBOR, LIBOR and EURIBOR with a mark-up within a range of 0.15– 2.9 percent p.a. The majority of SŽDC's loan repayments were made by the State (refer to Note 4.8.2.).

4.10.2. Bankovní úvěry krátkodobé

4.10.2. Short-Term Bank Loans

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

Banka Bank	Úroková sazba Interest rate	31. 12. 2004 Balance at 31 Dec 2004	31. 12. 2003 Balance at 31 Dec 2003
Komerční banka (kontokorent) Komerční banka (overdraft)	Referenční sazba KB + 1,8 % KB reference rate + 1.8 %	0	1 347 788

4.10.3. Přehled splatnosti úvěrů

4.10.3. Summary of Loan Maturities

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

	Splatno v roce 2004 Due in 2004	Splatno v roce 2005 Due in 2005	Splatno v následujících letech Due in the following years
Dlouhodobé úvěry Long-term loans	3 336 200	1 708 446	26 098 576
Krátkodobé úvěry Short-term loans	1 000 000	280 000	0
Celkem Total	4 336 200	1 988 446	26 098 576

Vedení SŽDC předpokládá, že splátky dlouhodobých úvěrů v roce 2005 budou uhrazeny státem (MF ČR). V okamžiku úhrady splátky státem bude daná položka převedena na účet jiných dlouhodobých závazků (viz. bod 4.8.2.). Z tohoto důvodu jsou tyto položky v rozvaze klasifikovány jako součást dlouhodobých úvěrů.

SŽDC's management anticipates that the repayments of long-term loans in 2005 will be made by the State (Czech Finance Ministry). When the repayment is made by the State, the relevant balance will be reallocated to 'Other long-term payables' (refer to Note 4.8.2.). For this reason, these balances are classified as a component of long-term loans in the balance sheet.

4.11. Odložená daň

4.11. Deferred Taxation

SŽDC vypočítala odloženou daňovou pohledávku z následujících titulů:

SŽDC has determined a deferred tax asset as follows:

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

	31. 12. 2004 Balance at 31 Dec 2004	31. 12. 2003 Balance at 31 Dec 2003
Dlouhodobý hmotný a nehmotný majetek Tangible and intangible fixed assets	-1 886 479	-273 525
Opravné položky k nedokončenému majetku Provisions against assets under construction	33 465	0
Pohledávky z obchodního styku Trade receivables	101 133	136 510
Reinvestiční odpočet Reinvestment relief		58
Rezervy Reserves	64 861	86 230
Daňová ztráta minulých let Tax losses carried forward	1 904 576	159 423
Celkem odložená daňová pohledávka Total deferred tax asset	217 556	108 696

Z důvodů opatrnosti a nejistoty ohledně budoucích zdanitelných zisků se SŽDC rozhodla o odložené daňové pohledávce neúčtovat.

SŽDC has decided not to recognise the deferred tax asset on the grounds of prudence and due to the uncertainty regarding the availability of future taxable profits.

4.12. Časové rozlišení pasiv

4.12. Accrued Expenses and Deferred Income

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

	Zůstatek k 31. 12. 2004 Balance at 31 Dec 2004	Zůstatek k 31. 12. 2003 Balance at 31 Dec 2003
Výnosy příštích období — úhrady od Severočeských dolů na náhrady škod	1 014 653	873 225
Deferred income — payments from Severočeské doly for damages		
Výdaje na úroky z úvěrů	360	108 257
Loan interest expenses		
Výdaje příštích období na úroky z poskytnuté zálohy na prodej nemovitostí	0	4 559
Accrued expenses for interest on the provided prepayment for the sale of real estate		
Výdaje příštích období na úroky z emise dluhopisů SŽDC	267 304	0
Accrued expenses for interest on the issue of SŽDC's bonds		
Dohoda o narovnání práv a povinností s ČD — TELEKOMUNIKACE	171 173	0
Agreement on the settlement of rights and obligations with ČD — TELEKOMUNIKACE		
Nájemné přijaté předem	1 776	7 205
Rental collected upfront		
Ostatní	439	3 442
Other		
Časové rozlišení pasiv celkem	1 455 705	996 688
Total accrued expenses and deferred income		

Výdaje příštích období zahrnují zejména úroky z emise dluhopisů SŽDC.

Accrued expenses predominantly comprise interest on the issue of SŽDC's bonds.

Výnosy příštích období zahrnují zejména přijaté finanční prostředky od společnosti Severočeské doly a.s. na úhradu výstavby přeložky trati z důvodu rozšíření těžby uhlí. Příslušná položka bude zaúčtována do výnosů v období, kdy dojde k odpisu rušené tratě do nákladů.

Deferred income principally includes funding received from Severočeské doly a.s. to pay for the construction of the rail relocation due to the expansion of coal mining. The relevant amount will be recorded to income in the period in which the discontinued rail is charged off to expenses.

4.13. Tržby za prodej vlastních výrobků a služeb

4.13. Income from the Sale of the Company's Products and Services

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

Položka Item	Rok 2004 Year ended 31 Dec 2004	Rok 2003 Year ended 31 Dec 2003
Výnos z použití dopravní cesty ČD a.s. — nákladní doprava	4 341 201	4 281 986
Income from the use of railway routes by ČD a.s. — freight transport		
Výnos z použití dopravní cesty ČD a.s. — osobní doprava	1 468 884	1 469 996
Income from the use of railway routes by ČD a.s. — passenger transport		
Výnos z použití dopravní cesty externími dopravci — nákladní doprava	176 126	140 720
Income from the use of railway routes by external transporters — freight transport		
Výnos z použití dopravní cesty externími dopravci — osobní doprava	827	0
Income from the use of railway routes by external transporters — passenger transport		
Úhrada za provozování dráhy	221	0
Payment for the operation of railway routes		
Tržby za nájmy	170 050	42 504
Rental income		
Tržby za ostatní externí služby	29 956	0
Income from other external services		
Tržby za prodej vlastních výrobků a služeb celkem	6 187 265	5 935 206
Total income from the sale of the Company's products and services		

Veškeré výnosy byly realizovány v tuzemsku.

All the income was generated on the territory of the Czech Republic.

4.14. Služby

4.14. Services

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

Položka Item	Rok 2004 Year ended 31 Dec 2004	Rok 2003 Year ended 31 Dec 2003
Náklady na řízení provozu železniční dopravní cesty ČD a.s. Costs of managing the operation of railway routes by ČD a.s.	4 918 391	5 102 304
Náklady na udržování provozuschopnosti železniční dopravní cesty ČD a.s. Costs of maintaining the operation of railway routes by ČD a.s.	6 455 695	6 228 000
Náklady na opravy tratí po povodních Costs of repairing rails post-flooding	0	462 500
Náklady na opravy pronajatých tratí Costs of repairing leased rails	27 068	30 299
Náklady na opravy bytů Costs of repairing apartments	95 485	23 500
Náklady na právní a ekonomické služby Costs of legal and economic services	9 548	36 138
Ostatní Other	70 614	43 011
Celkem Total	11 576 801	11 925 752

4.15. Osobní náklady

4.15. Staff Costs

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

2004	Mzdové náklady	Soc. a zdrav. zabezpečení Social security and health insurance	Ostatní náklady	Osobní náklady celkem 2004	Osobní náklady celkem 2003
2004	Wages and salaries	and health insurance	Other expenses	Total staff costs in 2004	Total staff costs in 2003
Doprovodný sociální program Complementary social programme	38 273	13 254	0	51 527	274 941
Běžné náklady Current costs	178 113	62 630	92	240 835	52 955
Ostatní Other	1 254	19 332	24 099	44 685	0
Celkem Total	217 640	95 216	24 191	337 047	327 896

Osobní náklady z doprovodného sociálního programu vyplývají ze závazků převzatých SŽDC k 1. lednu 2003.

Běžné osobní náklady představují náklady na zaměstnance SŽDC za rok 2004. V kolonce zdravotní a sociální zabezpečení jsou uváděny platby za zaměstnavatele. Bližší informace, viz bod 5.

Ostatní náklady představují především příplatky k důchodům za dlouholetou práci zaměstnanců v železniční dopravě, jejichž platba přešla k 1. 1. 2003 na SŽDC.

Staff costs arising from the complementary social programme arise from the payables taken over by SŽDC as of 1 January 2003.

Current staff costs represent costs of SŽDC's employees for the year ended 31 December 2004. The 'social security and health insurance' column shows payments made by the employer. Details can be found at Note 5.

Other costs principally consist of additional retirement benefit compensation to long-term railway employees, the payment of which was taken over by SŽDC as of 1 January 2003.

4.16. Změna stavu rezerv a opravných položek v provozní oblasti

4.16. Change in Reserves and Provisions Relating to Operating Activities

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

Položka Item	Rok 2004 Year ended 31 Dec 2004	Rok 2003 Year ended 31 Dec 2003
Změna stavu rezerv Change in reserves	-957 607	532 457
Změna stavu opravných položek k pohledávkám Change in provisions against receivables	313 879	-215 152
Změna stavu opravných položek k dlouhodobému hmotnému majetku Change in provisions against tangible fixed assets	182 429	118 541
Změna stavu rezerv a opravných položek v provozní oblasti celkem Total change in reserves and provisions relating to operating activities	-461 299	435 846

4.17. Ostatní provozní výnosy

4.17. Other Operating Income

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

Položka Item	Rok 2004 Year ended 31 Dec 2004	Rok 2003 Year ended 31 Dec 2003
Dotace SFDI na opravy a udržování železniční dopravní cesty Grants from the State Fund of Transport Infrastructure for repairs and maintenance of railway routes	5 400 000	5 400 000
Dotace ze státního rozpočtu na doprovodný sociální program Grants from the State Budget for the complementary social programme	100 551	64 572
Neinvestiční dotace ze státního rozpočtu Non-investment grants from the State budget	450 000	499 991
Neinvestiční dotace ze státního rozpočtu na úhradu závazků bývalých ČD s.o. Non-investment grants from the State budget to offset the payables of the former ČD s.o.	151 311	0
Neinvestiční dotace z fondů EU na úhradu nákladů z povodní Non-investment grants from EU funds to offset costs associated with flooding	44 898	154 200
Neinvestiční dotace ze SFDI — účelově vázané Non-investment grants from SFDI — special purpose	7 968	0
Neinvestiční dotace ze státního rozpočtu na úhradu nákladů z povodní Non-investment grants from the State Budget to offset costs associated with flooding	4 682	448 752
Smluvní pokuty a úroky z prodlení Contractual penalties and default interest	18 270	104 901
Výnosy z postoupených pohledávek Income from assigned receivables	3 866	266 519
Vratky daně z příjmů fyzických osob za doprovodný sociální program Recovered personal income taxation in respect of the complementary social programme	34 532	0
Prominutí dluhu Remission of debts	4 471	98 500
Tržby z výzisku materiálu Proceeds of obtained material	182 779	123 000
Ostatní Other	40 620	56 085
Ostatní provozní výnosy celkem Total other operating income	6 443 948	7 216 520

4.18. Ostatní provozní náklady

4.18. Other Operating Expenses

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

Položka Item	Rok 2004 Year ended 31 Dec 2004	Rok 2003 Year ended 31 Dec 2003
Neinvestiční úroky z prodlení Non-investment default interest	257 892	140 937
Investiční úroky z prodlení Investment default interest	6 004	10 130
Pokuty a penále Fines and penalties	434 511	100 200
Doměrky daně z příjmů fyz. osob — doprovodný sociál. program Additional assessment of personal income taxes — complementary social programme	0	31 768
Odpisy pohledávek Write-off of receivables	114 734	425 252
Odpis zmařených investic Write-off of thwarted investments	86 761	0
Náklady soudního řízení Cost of court proceedings	5 779	53 021
Vyplacené renty Rents paid	25 934	25 200
Doúčtování nákladů za cizími železnicemi Accounting for additional expenses associated with cross-border railways	0	47 533
Ostatní Other	14 839	11 578
Ostatní provozní náklady celkem Total other operating expenses	946 454	845 619

4.19. Ostatní finanční výnosy

4.19. Other Financial Income

Ostatní finanční výnosy za rok 2004 zahrnují zejména kurzové zisky z přepočtu cizoměnových úvěrů (viz bod 4.10.) vzniklé z důvodu významných pohybů kursů během roku 2004.

Other financial income for the year ended 31 December 2004 principally includes foreign exchange rate gains arising from the retranslation of foreign currency loans (refer to Note 4.10.) due to significant fluctuations of rates during 2004.

5. Zaměstnanci, vedení společnosti a statutární orgány

5. Employees, management and statutory bodies

Průměrný přepočtený počet kmenových zaměstnanců a členů vedení SŽDC a související běžné osobní náklady za rok 2004 a 2003:

The following table summarises the average recalculated number of SŽDC's employees and managers and related current staff costs for the years ended 31 December 2004 and 2003:

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

2004	Počet zaměstnanců Headcount	Mzdové náklady Wages and salaries	Soc. a zdrav. zabezpečení Social security and health insurance	Ostatní náklady Other expenses	Osobní náklady celkem Total staff costs
Zaměstnanci Staff	490,68	165 834	58 332	92	224 258
Vedení Managers	18,00	12 279	4 298	0	16 577
Celkem Total	508,68	178 113	62 630	92	240 835

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

	Počet zaměstnanců	Mzdové náklady	Soc. a zdrav. zabezpečení Social security and health insurance	Ostatní náklady Other expenses	Osobní náklady celkem Total staff costs
2003	Headcount	Wages and salaries			
Zaměstnanci Staff	88,21	29 457	10 387	447	40 291
Vedení Managers	14,91	8 690	3 041		11 731
Celkem Total	103,12	38 147	13 428	447	52 022

6. Podmíněné a další neuvedené závazky v účetnictví

6.1. Závazky nezahrnuté v rozvaze

České dráhy, státní organizace, právní předchůdce SŽDC, zavedly systematická opatření zaměřená na ochranu životního prostředí a zavádění ekologicky šetrných postupů. V roce 1999 byl zaveden informační systém na sledování nákladů vynaložených na spotřebu energie, vody a nákladů spojených s ochranou životního prostředí (tzv. environmentální informační systém). Od roku 2000 prováděl každoročně odbor ochrany životního prostředí vnitřní ekologický audit. SŽDC pokračuje ve výše uvedených krocích, nicméně dosud nebyl proveden celkový ekologický audit týkající se majetku železniční dopravní cesty. Možné náklady, které by mohly v této oblasti vzniknout, nelze v současné době určit, a proto v účetní závěrce nebyly z tohoto titulu provedeny žádné úpravy. Náklady na odstraňování již způsobených ekologických škod, případně sloužící k jejich odvrácení jsou účtovány jako provozní náklady v rámci zabezpečení provozuschopnosti železniční dopravní cesty.

SŽDC převzala do své evidence i některé pozemky s nevyjasněnými majetkoprávními vztahy. Tyto případy jsou průběžně prověřovány na základě digitalizace údajů v katastru nemovitostí. Případné úpravy se účtují proti účtům vlastního kapitálu.

6.2. Budoucí závazky z koridorové výstavby

S cílem komplexního propojení české železniční infrastruktury s evropskou zajišťuje SŽDC výstavbu železničních tranzitních koridorů, z nichž výstavba I. železničního koridoru skončila v roce 2004 a výstavba II. železničního koridoru včetně spojovací větve končí v roce 2006.

Konečná celková částka nákladů na výstavbu těchto koridorů bude ovlivněna vývojem kursu koruny vůči ostatním cizím měnám, postupem výstavby a termínem jejich dokončení, dostupností finančních zdrojů a dalšími faktory. Aktuální předpoklady konečné částky nákladů jsou:

6. Contingent Liabilities and Other off Balance Sheet Commitments

6.1. Off Balance Sheet Commitments

České dráhy, státní organizace, the legal predecessor of SŽDC, implemented systematic measures designed to protect the environment and to put environmentally friendly procedures in place. In 1999, an information system was installed for monitoring expenses associated with the consumption of energy, water and costs associated with environmental protection (the 'environmental information system'). Since 2000, the Environmental Department commenced undertaking internal environmental audits on an annual basis. SŽDC has continued undertaking the measures but has not as yet been subject to a complete environmental audit related to the assets forming the railway routes. The potential environmental costs to be ultimately incurred, if any, cannot presently be determined and no adjustments have been recorded in respect of these costs in these financial statements. The costs of removing environmental damage already caused or preventing such damage from occurring are charged to operating expenses as part of securing the operation of railway routes.

SŽDC's records also include a number of plots of land with unclear ownership titles. These cases are reviewed on an ongoing basis as the data included in the Real Estate Cadastre is digitised. Potential adjustments are charged against equity accounts.

6.2. Projected Commitments Associated with the Corridor Construction

With a view to fully linking the Czech railway infrastructure to the European infrastructure, SŽDC oversees the construction of railway transit corridors. The construction of the 1st Railway Corridor was completed in 2004 and the construction of the 2nd Railway Corridor, including the connection arm, is anticipated to be finalised in 2006.

The ultimate aggregate balance of the costs involved in constructing these corridors will be impacted by the development of the exchange rate of the Czech crown against other currencies, the progress and timing of construction, availability of funding and other factors. The most recent projection of the final balance of the costs is as follows:

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

Stav k 31. 12. 2004	Dosud provedená výstavba Construction work undertaken to date	Zbývající odhadované náklady Remaining estimated costs	Celkové odhadované náklady Total estimated costs
Balance at 31 Dec 2004			
I. koridor 1 st Corridor	40 650 265	109 303	40 759 568
II. koridor 2 nd Corridor	33 990 188	4 945 916	38 936 104
Celkem Total	74 640 453	5 055 219	79 695 672

Vláda ČR schválila usnesením č. 575 ze dne 5. 5. 2002 realizaci III. tranzitního železničního koridoru v trase st. hranice Mosty u Jablůnkova—Dětmarovice—Přerov—Česká Třebová—Praha—Plzeň—Cheb, státní hranice. Na realizaci byly odsouhlaseny zdroje ve výši 58,5 mld. Kč ze SFDI, bankovních úvěrů a z prostředků EU. Dokončení projektu se předpokládá v roce 2010. Ve fázi zpracovávání přípravných a projektových dokumentací je IV. tranzitní železniční koridor v trase státní hranice Horní Dvořiště—České Budějovice—Praha, jehož realizaci schválila vláda ČR usnesením č. 1317 dne 10. 12. 2001. Na realizaci byly odsouhlaseny zdroje ve výši 38,5 mld Kč ze SFDI, bankovních úvěrů a z prostředků EU. Dokončení projektu se předpokládá v roce 2010.

Usnesením vlády České republiky číslo 164 ze dne 25. února 2004 bylo uloženo ministru dopravy aktualizovat návrhy na modernizaci III. a IV. tranzitního železničního koridoru včetně modelů jejich financování. Tuto aktualizaci SŽDC zpracovalo a předložilo MD ČR.

7. Další informace

7.1. Vznik organizace

Dne 1. 3. 2002 nabyl účinnosti zákon č. 77/2002 Sb., o akciové společnosti České dráhy, státní organizaci Správa železniční dopravní cesty a o změně zákona č. 266/1994 Sb., o dráhách, ve znění pozdějších předpisů a zákona č. 77/1997 Sb., o státním podniku, ve znění pozdějších předpisů („zákon o transformaci“). Na základě tohoto zákona došlo dne 31. 12. 2002 k ukončení činnosti Českých drah, státní organizace a od 1. 1. 2003 ke vzniku SŽDC a společnosti České dráhy, a.s. jako jejich právních nástupců.

SŽDC převzala majetek tvořící železniční dopravní cestu, zatímco společnost České dráhy, a.s. převzala majetek sloužící k provozování železniční dopravy a provozování železniční dopravní cesty. SŽDC zároveň převzala většinu pohledávek a závazků, zatímco společnost České dráhy, a.s. převzala pouze nesplacené pohledávky a závazky z obchodně přepravních vztahů a pohledávky a závazky z pracovněprávních vztahů svých zaměstnanců. Oba subjekty převzaly majetek a závazky v jejich účetních hodnotách.

I když bylo při dělení majetku na jednotlivé nástupnické organizace postupováno se snahou zajistit správné a právně konzistentní rozdělení majetku, přetrvávají i nadále možnosti alternativního výkladu některých ustanovení zákona č. 77/2002 Sb. Toto se týká zvláště položek majetku obsažených v zakladatelské listině Českých drah, a.s. Účetní závěrka SŽDC neobsahuje žádné úpravy, které by mohly vyplýnout z takových případných budoucích změn použitých výkladů a z nich vyplývajících dopadů do vykazovaných položek a hodnot majetku a závazků SŽDC.

On 5 May 2002, the Czech Government passed Resolution No. 575 whereby it approved the construction of the 3rd Transit Railway Corridor for the line state borders/Mosty u Jablůnkova/Dětmarovice /Přerov/Česká Třebová/Praha/Plzeň/Cheb/state borders. It was approved that the project will be financed using the amount of CZK 58.5 billion from the State Fund of Transport Infrastructure, bank loans and EU funds. The project is expected to be completed in 2010.

The construction of the 4th Transit Railway Corridor for the line state borders/Horní Dvořiště/ České Budějovice/Praha, which was approved by the Czech Government in Resolution No. 1317 dated 10 December 2001, is in the stage of preparatory and project documentation being processed. It was approved that the project will be financed using the amount of CZK 38.5 billion from the State Fund of Transport Infrastructure, bank loans and EU funds. The project is expected to be completed in 2010.

Pursuant to Government Resolution No. 164 dated 25 February 2004, the Transportation Minister has been tasked with updating the proposals for modernising the 3rd and 4th Transit Railway Corridors, including the models for their financing. SŽDC has prepared and presented the update to the Czech Transportation Ministry.

7. Other Information

7.1. Formation and Incorporation of the Company

On 1 March 2002, Act 77/2002 Coll. on the Joint Stock Company Czech Railways, the State Organisation Railway Route Administration and the Changes to the Railways Act 266/1994 Coll., as amended, and the State Enterprise Act 77/1997 Coll. as amended (the 'Transformation Act') took effect. On the basis of the Transformation Act, the state organisation Czech Railways discontinued its activities and operations on 31 December 2002 and SŽDC and České dráhy, a.s. were formed as its legal successors with effect from 1 January 2003.

SŽDC assumed the assets comprising railway routes while České dráhy, a.s. assumed assets used to operate railway transportation and railway routes. In addition, SŽDC took over the majority of receivables, payables and loans, while České dráhy, a.s. assumed only trade receivables and payables before their due dates and receivables and payables arising from employment arrangements with its employees. Both entities assumed the assets and liabilities at their book values.

While the apportionment of the assets between the successor companies was made on a best effort basis to ensure the appropriate and legally consistent apportionment of assets, alternative interpretations of certain provisions of the Transformation Act remain. This specifically relates to the assets specified in the Establishment Deed of České dráhy, a.s. The financial statements of SŽDC do not include any adjustments that might be necessary as a result of any such future revisions of the applied interpretations and the resulting impacts on the reported components and amounts of SŽDC's assets and liabilities.

V dubnu 2004 byl novelizován zákon č. 77/2002 Sb. Na základě této novely byl k 1. 7. 2004 na SŽDC převeden majetek Českých drah, státní organizace určený k úhradě závazků Českých drah, státní organizace, který dle původní podoby zákona o transformaci přešel na Ministerstvo dopravy České republiky.

7.2. Významné faktory ovlivňující činnost SŽDC

SŽDC vznikla a její činnost se řídí zákonem č. 77/2002 Sb., zákonem č. 266/1994 Sb., a dalšími obecnými právními předpisy upravujícími postavení státní organizace. Z výše uvedených zákonů vyplývá mimo jiné rozsah majetku SŽDC nebo její role při provozování a zabezpečení provozuschopnosti železniční dopravní cesty ve veřejném zájmu.

SŽDC uzavřela s Českými drahami, a.s. tříletou smlouvu na zajištění provozování železniční dopravní cesty, její provozuschopnosti, modernizace a rozvoje ve veřejném zájmu. Současná smlouva, ze které vyplývá mimo jiné i výše úhrady (nákladů SŽDC), je uzavírána s ročním rozsahem na období 2003 až 2005.

SŽDC poskytuje železniční dopravní cestu společnosti České dráhy, a.s. a ostatním dopravcům k užívání ve veřejném zájmu za věcně usměrňovanou cenu, která je stanovena zákonem č. 526/1990 Sb., o cenách. Příjmy z úhrady za používání železniční dopravní cesty nepostačují na pokrytí nákladů na její provoz, údržbu a další rozvoj. Financování činnosti SŽDC je tudíž závislé na dotacích od státu, případně dalších subjektů.

V souladu se zákonem o transformaci přešla většina závazků Českých drah, státní organizace k 1. lednu 2003 na SŽDC. Jedná se zejména o závazky vůči bankám, státu, dodavatelům, finančním úřadům, zdravotním pojišťovnám, správám sociálního zabezpečení apod. Významná část závazků vůči bankám a státu nebyla k 31. prosinci 2004 uhrazena. Čisté peněžní příjmy z činnosti SŽDC nepostačují na úhradu všech těchto závazků. Řešení úhrady těchto závazků bude předmětem dalších rozhodnutí na úrovni vlády České republiky. Na základě zákona č. 77/2002 Sb. ručí za závazky SŽDC stát, s výjimkou závazků na financování nákladů výstavby a modernizace železniční dopravní cesty vzniklých po 12. 6. 2003. U těchto ručí stát pouze pokud tak stanoví zvláštní zákon.

7.3. Vztahy s ČD

Náklady a výnosy společnosti realizované ve vztahu k ČD, a.s.:

(údaje v tis. Kč)

2004 2004	Náklady Expenses	Výnosy Income
Náklady na řízení provozu na železniční dopravní cestě Costs of managing the operation of railway routes	4 918 391	
Náklady na udržování provozuschopnosti železniční dopravní cesty Costs of maintaining the operation of railway routes	6 455 695	
Výnosy za použití železniční dopravní cesty — osobní doprava Income from the use of railway routes — passenger transport		1 468 884
Výnosy za použití železniční dopravní cesty — nákladní doprava Income from the use of railway routes — freight transport		4 341 201
Celkem Total	11 374 086	5 810 085

The Transformation Act was amended in April 2004 under which as of 1 July 2004 SŽDC took over the assets of the state organisation České dráhy earmarked for the settlement of the payables of the state organisation České dráhy which had passed on to the Czech Transportation Ministry under the original wording of the Transformation Act.

7.2. Significant Factors Impacting SŽDC's Activities and Operations

SŽDC was formed pursuant to, and its activities and operations are governed by, Act 77/2002 Coll. (the 'Transformation Act'), Railway Act 266/94 Coll. and other general legal regulations governing the position of state organisations. The above legislation, inter alia, sets out the scope of SŽDC's assets or its role in operating and securing the operation of railway routes in the public interest.

SŽDC has entered into a three year agreement with České dráhy, a.s. on securing the operation of railway routes, their modernisation and development in the public interest. The current agreement, which, inter alia, stipulates the level of the compensation (SŽDC's costs), has been entered into for the period from 2003 to 2005.

SŽDC provides České dráhy, a.s. and other transporters with railway routes for use in the public interest for a cost adjusted price which is set out in the Pricing Act 526/1990 Coll. The proceeds from payments for the use of the railway routes are not sufficient to offset the costs involved in operating, maintaining and developing railway routes. As such, the financing of SŽDC's activities is dependent upon subsidies from the State and/or other entities.

The bulk of the payables of České dráhy, státní organizace were taken over by SŽDC under the Transformation Act as of 1 January 2003. These specifically involved amounts owed to banks, suppliers, taxation authorities, health insurers, social security administrators, etc. A substantial proportion of these payables remained outstanding as of 31 December 2004. The net cash inflows from SŽDC's operations are not sufficient to settle all of these payables. The settlement of these payables will be the subject of further resolutions to be adopted by the Czech Government. Pursuant to the Transformation Act, SŽDC's payables are guaranteed by the State, the only exception being the payables arising from the financing of the costs of constructing and modernising the railway routes incurred subsequent to 12 June 2003. These payables are guaranteed by the State only if stipulated by special legislation.

7.3. Transactions with České dráhy, a.s.

Expenses and income resulting from the transactions conducted with České dráhy, a.s. were as follows:

(CZK '000)

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

2003 2003	Náklady Expenses	Výnosy Income
Náklady na řízení provozu na železniční dopravní cestě Costs of managing the operation of railway routes	5 102 304	
Náklady na udržování provozuschopnosti železniční dopravní cesty Costs of maintaining the operation of railway routes	6 228 000	
Výnosy za použití železniční dopravní cesty — osobní doprava Income from the use of railway routes — passenger transport		1 469 996
Výnosy za použití železniční dopravní cesty — nákladní doprava Income from the use of railway routes — freight transport		4 281 986
Celkem Total	11 330 304	5 751 982

K 31. 12. 2004 eviduje SŽDC pohledávky a závazky vůči ČD, a.s.. Celková hodnota salda těchto položek představuje pohledávku SŽDC ve výši 576 086 tis. Kč. Tato pohledávka je v rozvaze vykázána jako součást pohledávek z obchodního styku.

As of 31 December 2004, SŽDC recorded amounts due to and from České dráhy, a.s. The aggregate net balance of these amounts represents SŽDC's receivable of CZK 576,086 thousand. This receivable is reported as a component of trade receivables on the face of the balance sheet.

7.4. Ekonomický přínos dlouhodobého majetku

7.4. Economic Benefits Associated with Fixed Assets

Životnost a ekonomický přínos významné části existujícího dlouhodobého majetku tvořícího železniční dopravní cestu závisí na dostupnosti finančních prostředků a budoucích rozhodnutích o jeho obnově, modernizaci a racionalizaci. Z důvodu existujících nejistot v uvedených oblastech nelze konečnou životnost a ekonomický přínos existujícího dlouhodobého majetku určit, a proto nebyly v účetní závěrce z tohoto titulu provedeny žádné úpravy ocenění.

The useful lives of, and economic benefits associated with, the bulk of the existing tangible fixed assets forming the railway routes are dependent upon the availability of funding and future decisions regarding their renovation, modernisation and rationalisation. Due to the existing uncertainties in the above areas, the ultimate useful lives of, and economic benefits associated with, the existing tangible fixed assets cannot be presently determined and accordingly no adjustment to the valuation of tangible fixed assets has been made in the financial statements.

8. Události po datu účetní závěrky

8. Post Balance Sheet Events

8.1. Ostatní události

8.1. Other Matters

S výjimkou skutečností popsaných v předcházejících bodech této přílohy nedošlo po datu účetní závěrky k žádným dalším významným událostem, jež by vyžadovaly úpravu účetních výkazů nebo zveřejnění v účetní závěrce.

With the exception of the events discussed in other note disclosures, no significant events occurred after the balance sheet date that would require adjustment to, or disclosure in, the financial statements.

XV. Doplnující údaje

Complementary data

Na základě ustanovení odstavce 3, § 118 zákona č. 256/2004 Sb., v platném znění doplňujeme údaje, které nejsou obsaženy v jiných kapitolách této výroční zprávy.

Pursuant to paragraph 3, section 118 of Act no. 256/2004 Col., we supplement data, which are not included in other chapters of this Annual Report.

Peněžní a naturální příjmy vedoucích osob

Financial and non-financial income of the organization management

Peněžní příjmy (v tis. Kč)	2 369
Financial income (CZK '000)	
Naturální příjmy (v tis. Kč)	0
Non-financial income (CZK '000)	
Počet vedoucích osob	2
Number of persons in management positions	

Principy odměňování vedoucích osob

Principles of remuneration of the persons in management positions

Orgány SŽDC jsou správní rada a generální ředitel. Správní radu tvoří pět členů jmenovaných a odvolávaných vládou na návrh ministra dopravy.

The authorities of SŽDC, state organization, are the Management Board and Director General.

Statutárním orgánem SŽDC je generální ředitel, který řídí činnost organizace a jedná jejím jménem. Generálního ředitele jmenuje a odvolává správní rada.

The management board consists of five members appointed and dismissed by the Government of the Czech Republic based on a proposal from the Minister of Transport.

Odměna generálního ředitele je vyplácena ve formě zaručené části měsíční mzdy za vykonanou práci, kterou stanovuje pro příslušný kalendářní rok správní rada. Při splnění stanovených podmínek náleží generálnímu řediteli nezaručená část mzdy, která je rovněž po komplexním hodnocení správní radou vyplácena formou roční prémie.

The statutory body of SŽDC is the Director General, who controls operation of the company and acts on its behalf. The Director General is appointed and dismissed by the Management Board.

Odměňování ostatních zaměstnanců SŽDC vč. náměstků generálního ředitele, vychází ze Směrnice pro odměňování zaměstnanců SŽDC, kterou vydává generální ředitel. Tato směrnice je i součástí Podnikové kolektivní smlouvy.

Director General's remuneration is disbursed in the form of a guaranteed part of monthly salary for the work done, which is stated for the particular year by the Management Board. After complying with the stated conditions, the Director General is entitled to a non-guaranteed part of salary, which is disbursed after a complex evaluation by the Management Board in the form of an annual bonus.

Se členy správní rady jsou uzavřeny smlouvy o výkonu funkce v souladu s příslušnými ustanoveními zákona č. 513/1991 Sb., obchodního zákoníku, v platném znění. Výkon funkce stávajících členů správní rady není honorován.

Remuneration of other SŽDC employees, including Deputy Director Generals, arises from Directive on SŽDC Employees Remuneration, which is published by the Director General. This directive is also a part of the Collective Agreement of the organization.

Members of the Management Board have their contracts concluded in compliance with particular clauses of Act no. 513/1991 Coll., Commercial Code. The existing members of the Management Board are not remunerated for holding a position on the Board.

Odměny auditorům

Auditors' Fees in 2004

(údaje v tis. Kč)

(CZK '000)

Odměna za auditorské činnosti	5 320
Fees for auditing activities	
Odměna za konzultační činnosti	300
Fee for consulting activities	
Odměna celkem	5 620
Total fees	

Odměny za auditorskou činnost jsou tvořeny úhradami za audit roční závěrky roku 2003 a dílčí úhradou za audit roční závěrky roku 2004. Konzultační činnosti zahrnují konzultace k problematice účetní, daňové a právní v roce 2004.

The fees for auditing activities are composed of the payments for the audit of the 2003 year-end financial statements and a progress payment for the audit of the 2004 year-end financial statements. Consulting activities include consultations related to accounting, tax and legal issues in 2004.

Kontaktní údaje SŽDC, s.o.

Generální ředitel

Ing. Jan Komárek
Prvního pluku 367/5, 186 00 Praha 8-Karlín
Sekretariát:
Tel.: (+420)-222 335 200
Fax: (+420)-222 335 299
E-mail: komarek@szdc.cz

Náměstek GŘ

Ing. Bohuslav Navrátil
Prvního pluku 367/5, 186 00 Praha 8-Karlín
Sekretariát:
Tel.: (+420)-222 335 202
Fax: (+420)-222 335 299
E-mail: navratil@szdc.cz

Ekonomická ředitelka

Ing. Zita Karasová
Prvního pluku 367/5, 186 00 Praha 8-Karlín
Sekretariát:
Tel.: (+420)-222 335 204
Fax: (+420)-222 335 298
E-mail: karasova@szdc.cz

Technický ředitel

Ing. Miroslav Konečný
Prvního pluku 367/5, 186 00 Praha 8-Karlín
Sekretariát:
Tel.: (+420)-222 335 206
Fax: (+420)-222 335 325
E-mail: konecny@szdc.cz

Directory SŽDC, s.o.

Director General

Jan Komárek
Prvního pluku 367/5, 186 00 Praha 8-Karlín
Secretariat:
Tel.: (+420)-222 335 200
Fax: (+420)-222 335 299
E-mail: komarek@szdc.cz

Deputy Director General

Bohuslav Navrátil
Prvního pluku 367/5, 186 00 Praha 8-Karlín
Secretariat:
Tel.: (+420)-222 335 202
Fax: (+420)-222 335 299
E-mail: navratil@szdc.cz

Economic Manager

Zita Karasová
Prvního pluku 367/5, 186 00 Praha 8-Karlín
Secretariat:
Tel.: (+420)-222 335 204
Fax: (+420)-222 335 298
E-mail: karasova@szdc.cz

Technical Manager

Miroslav Konečný
Prvního pluku 367/5, 186 00 Praha 8-Karlín
Secretariat:
Tel.: (+420)-222 335 206
Fax: (+420)-222 335 325
E-mail: konecny@szdc.cz

